



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**POT SOUS PRESSION / PRESSURE TANK /
DRUCKBEHÄLTER / DEPÓSITO DE PRESIÓN**

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.046.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 23/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа



**DECLARATION UE DE CONFORMITE
 UE DECLARATION OF CONFORMITY
 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
 DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
 EU-CONFORMITEITSVERKLARING
 EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
 EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
 EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**RESERVOIRS SOUS PRESSION / PRESSURE TANKS
 DRUCKBEHÄLTER / DEPÓSITOS DE PRESIÓN**

5 litres / 5 liters / 1.5 US gal / 5-Liter / 5 litros
10 litres / 10 liters / 2.5 US gal / 10-Liter / 10 litros
30 litres / 30 liters / 8 US gal / 30-Liter / 30 litros
50 litres / 13.20 US gal / 50-Liter / 50 litros

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	2014/34/UE
Directive Appareil sous pression / Pressure equipment directive / Richtlinie für Druckgeräte / Directiva Equipos a presión Pour les réservoirs 30 et 50 litres : catégorie de risque I / Module d'évaluation de conformité A / for the 30 and 50 liters (8 and 13.20 US gal) tanks : risk I category / Valuation coefficient of A conformity / 30- und 50-Liter-Behälter: Konformitätsbewertungsverfahren: Kategorie I / Modul A / para los depósitos de 30 y 50 litros : categoria de riesgo I / Modulo de valuación de conformidad A, Pour les reservoirs 5 et 10 litres : conformité aux règles de l'art en usage (article 3.3 de la directive 97/23/CE) / for the 5 and 10 liters (1.5 and 2.5 US gal) tanks : conformity according to the rule book in use (article 3.3 of the 97/23/EC) / 5- und 10-Liter-Behälter: Artikel 3.3 Richtlinie über einfache Druckbehälter / para los depósitos de 5 y 10 litros : conformidad con todas las reglas del arte en vigor (artículo 3.3 de la directive 97/23/CE).	97/23/CE



Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 27/05/2016 - 05/27/2016



SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – Frankreich

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.

Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden. (Wenden Sie sich bitte an das anerkannte Ausbildungszentrum „KREMLIN REXSON UNIVERSITY“ in Stains, wenn Sie Interesse an dieser Schulung haben).

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von KREMLIN REXSON gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

SICHERHEITSSYMBOL

A	D	F	E	C	G
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
H	I	L	K	M	O
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuh e tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
N	P	R	S	T	U
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des KREMLIN Katalogs).



ACHTUNG!

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.

BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

PUMPE



Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.



Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

SCHLÄUCHE

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

VERWENDETE MATERIALIEN

Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann KREMLIN REXSON in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

KREMLIN REXSON kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

2. HANDHABUNG

☞ **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**
(☞ **siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung**)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



Bitte beachten : Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.

3. LAGERUNG

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).



Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden.
Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).
Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.
- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind funtersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE

Jedes Gerät trägt eine Kennzeichnung mit dem Namen des Herstellers, der Artikelnummer und wichtigen Informationen zur Verwendung des Geräts (Luftdruck, elektrische Leistung).



DRUCKBEHÄLTER

**Spezielle
Sicherheitsbestimmungen**

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Bedienungsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax: 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

■ SPEZIELLE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Anlage mit einem Erdungskabel verbinden.



Die sichere Vorgehensweise der Unterdrucksetzung und Druckentlastung beachten.

Keine Farben oder Lösemittel einsetzen, die nicht verträglich mit den Behältermaterialien sind.
Um die Langlebigkeit der Anlage zu garantieren, ein dem Spritzmaterial angepasstes Lösungsmittel benutzen.



Der Benutzer muss, je nach Einsatzbereich, seine individuelle Schutzausrüstung tragen: Maske, Handschuhe, Brille.....



Die Arbeitsstelle muss durch eine Ventilation gut be- und entlüftet sein.

Halten Sie Abstand von sich bewegenden Teilen an z.B. Hänge- oder Flurförderer. Stehen Sie nicht zwischen Werkstück und Abluft.

Versorgen Sie die Anlage nie mit einem höheren, als dem erlaubten Luftdruck. Wenn das Rührwerk mit zu hoher Geschwindigkeit betrieben wird, können Schäden entstehen.

Anmerkung: Der Motor des Rührwerks muss geschmiert werden. Dadurch können Ölreste zur Verschmutzung des Behälterdeckels führen. Um das zu vermeiden, sollten Sie einen Ölfilter (siehe Ersatzteile-Zubehör) installieren.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

■ ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



ACHTUNG: Eine falsche Benutzung des Druckbehälters kann Unfälle, Beschädigungen und Funktionsprobleme verursachen. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Gerätes, aufmerksam die folgenden Sicherheitsbestimmungen und die Bedienungsanleitung durch.

Die Mitarbeiter, die dieses Gerät benutzen, müssen für die Benutzung dieses Gerätes ausgebildet worden sein

Der Verantwortliche der Werkstatt muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsregeln dieses Gerätes und der anderen Elemente und des Zubehörs der Anlage völlig verstanden hat.

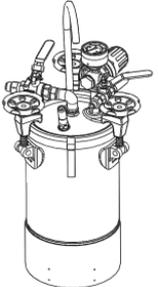
Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen und Aufschriften.

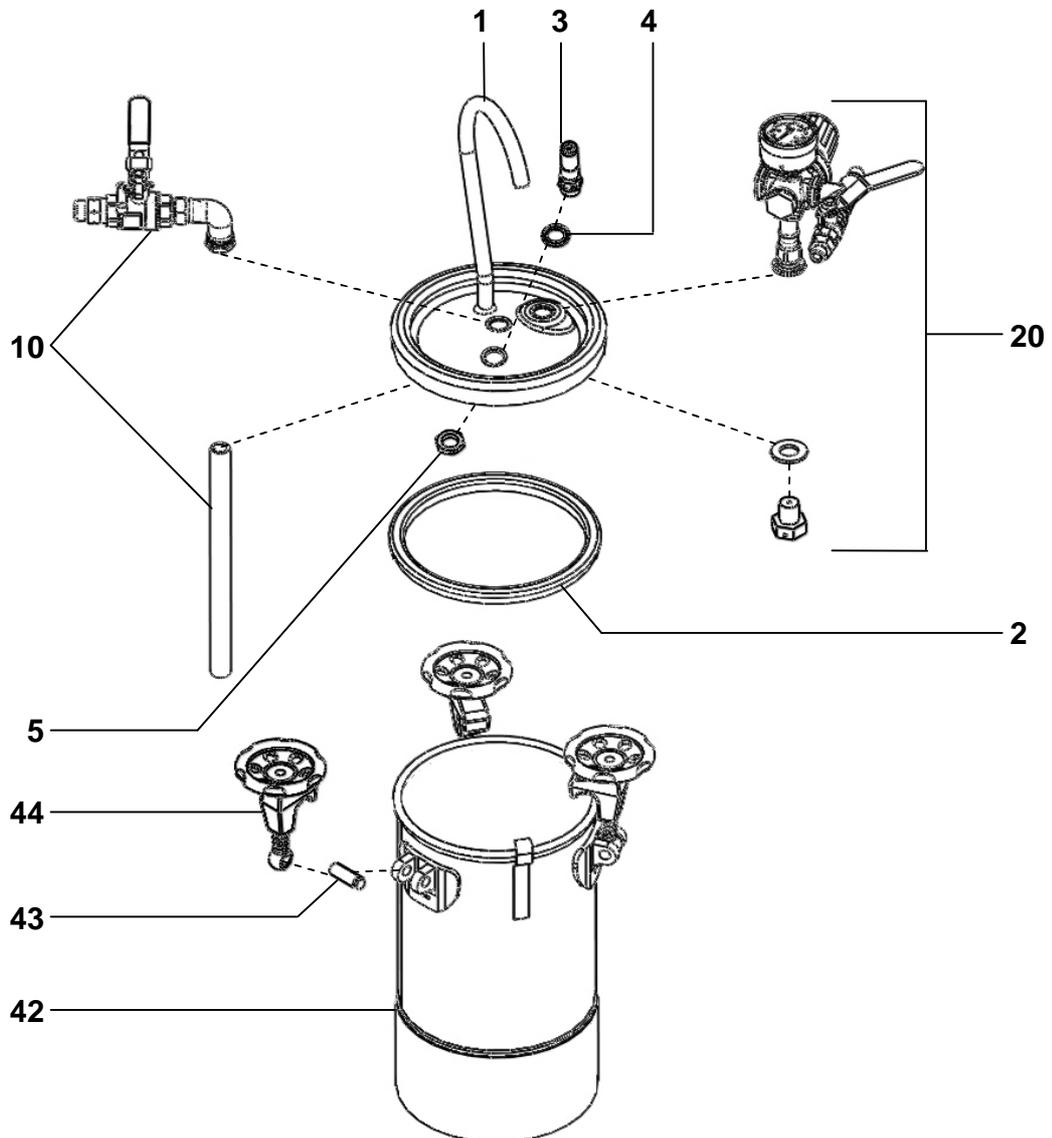
Halten Sie stets die notwendigen Vorschriften, bezüglich Sicherheit, Feuergefahr und Elektrizität, die in Ihrem Land gelten, bereit.



**Siehe auch das Dokument
"Installation- und Sicherheitsbestimmungen" (Dok. 578.001.130)**

<p>Doc. 573.278.050 Date/Datum/Fecha : 29/04/14 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 12/03/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	--

<p>RESERVOIR SOUS PRESSION, modèle : 5 litres, sortie haute</p>	<p>PRESSURE TANK version : 5 liters / 1.5 US gal, top outlet</p>	
<p>DRUCKBEHÄLTER, Modell : 5 Liter, 1 Ausgang oben</p>	<p>DEPÓSITO DE PRESIÓN tipo : 5 litros, salida alta</p>	



Réservoir 5 litres (sortie haute)	Pressure tank, 5 liters / 1.5 US gal (top outlet)	# 052.460.000
Druckbehälter, 5 Liter (Ausgang oben)	Depósito de presión, 5 litros (salida alta)	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
	NC / NS	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
1	052 465 100	Couvercle nu	Bare cover	Deckel, nackt	Tapa sola	1
*2	052 440 001	Joint de couvercle	Cover seal	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
*3	903 080 402	Soupape de sureté 3,8 bar	Relief-valve, 3.8 bar / 55.11 psi	Sicherheitsventil 3,8 bar	Válvula de seguridad 3,8 bar	1
*4	909 010 230	Joint métalloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
5	050 282 303	Ecrou 3/8" G	Nut, 3/8" G	Mutter 3/8" G	Tuerca, 3/8" G	1
10	NC / NS	Sortie produit équipée (voir détail)	Fluid outlet assembly (see detail)	Materialausgang, kplt (siehe Detail)	Salida producto equipada (consultar detalle)	1
20	052 465 300	Equipement d'air (voir détail)	Air supply (see detail)	Luftausrüstung (siehe Detail)	Equipo de aire (consultar detalle)	1
40	NC / NS	Cuve	Cup	Behälter	Cubeta	1
42	052 465 000	Cuve nue	Bare cup	Behälter nackt	Cubeta sola	1
43	052 500 501	Axe	Axis	Achse	Eje	3
44	052 465 700	Serre-joint équipé	Clamp assembly	Schraubklemme kplt	Cierre junta equipado	3

OPTION - OPTIONAL - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	052 440 002	Joint de couvercle en EPDM	EPDM cover seal	Deckeldichtung aus EPDM	Junta de tapa de EPDM	1

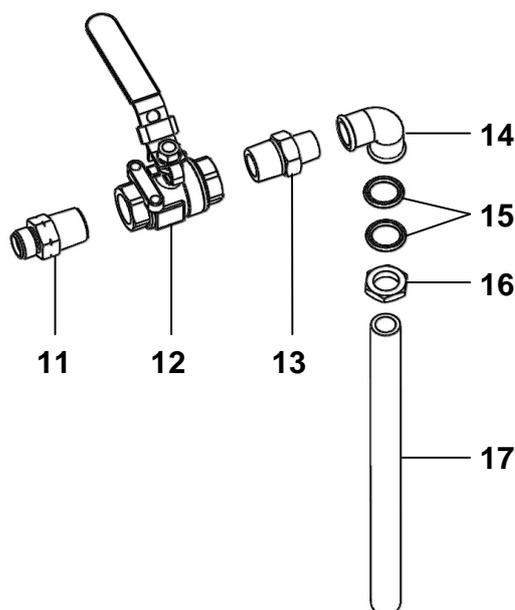
Nota : Compatible avec les produits cétonés.

Nota : Recommended with acetone products.

Hinweis : Empfohlen für Material auf Basis von Aceton.

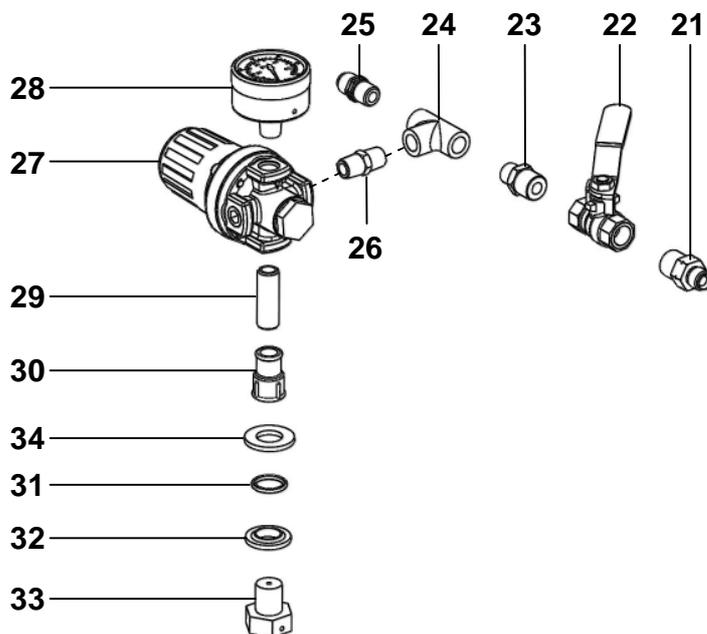
Nota : Recomendado para productos con base de acetona.

Sortie produit équipée (ind. 10)	Fluid outlet assembly (ind. 10)
Materialausgang, kplt (Pos. 10)	Salida producto equipada (índ. 10)



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	050 102 649	Raccord inox M 1/2 BSP-M 3/8 NPS	Fitting, stainless steel double male, 1/2 BSP- 3/8 NPS	Doppelnippel, Edelstahl AG 1/2 BSP - AG 3/8 NPS	Racor inox M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	1
*12	903 090 219	Vanne inox FF 1/2 BSP	Valve, stainless steel, FF 1/2 BSP	Absperrhahn, Edelstahl IG 1/2 BSP	Grifo inox HH 1/2 BSP	1
13	906 314 205	Raccord inox MM 1/2 BSP - 3/8 BSP	Fitting, stainless steel double male, 1/2 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel, Edelstahl AG 1/2 BSP - 3/8 BSP	Racor inox MM 1/2 BSP - 3/8 BSP	1
14	906 314 201	Coude 3/8" G	Elbow, 3/8" G	Winkelnippel 3/8" G	Codo, 3/8" G	1
*15	909 010 230	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	2
16	050 282 303	Ecrou 3/8" G	Nut, 3/8" G	Mutter 3/8" G	Tuerca, 3/8" G	1
17	052 465 202	Tube plongeur	Tube	Saugrohr	Tabo	1

Equipement d'air (ind. 20)	Air supply (ind. 20)	# 052.465.300
Luftausrüstung (Pos. 20)	Equipo de aire (índ. 20)	



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	050 102 627	Raccord MM 3/8 BSP - 1/4 NPS	Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/4 NPS	Racor MM 3/8 BSP - 1/4 NPS	1
*22	903 090 206	Vanne inox FF 3/8 BSP	Valve, stainless steel, FF 3/8 BSP	Absperrhahn Edelstahl IG 3/8 BSP	Grifo inox HH 3/8 BSP	1
23	904 523 003	Raccord MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	Racor, MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	1
24	904 303 002	Té FFF 1/4 BSP	Tee, FFF 1/4 BSP	T-Stück IG 1/4 BSP	Te, HHH 1/4 BSP	1
25	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 1/4 BSP	Racor, M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
26	050 102 213	Raccord MM 1/4 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP	Doppelnippel AG 1/4 BSP	Racor, MM 1/4 BSP	1
*27	016 240 500	Détendeur 1/4", 3,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4", 3,5 bar / 51 psi - knob (pantone 382 colour) (refer to Doc. 573.288.040)	Luftdruckminderer 1/4", 3,5 bar - phosphor Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	Manorreductor 1/4", 3,5 bar - pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
*28	910 011 403	Manomètre (0-6 bar)	Gauge (0-6 bar / 0-87 psi)	Manometer (0-6 bar)	Manómetro (0-6 bar)	1
29	050 080 903	Mamelon 1/4"	Nipple, 1/4"	Langnippel 1/4"	Pivote de centrado 1/4"	1
30	904 503 003	Réduction 1/4" - 3/8"	Reducer, 1/4" - 3/8"	Reduziernippel 1/4" - 3/8"	Reducción 1/4" - 3/8"	1
*31	909 010 230	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
32	906 021 110	Bague 5/8"	Ring, 5/8"	Ring 5/8"	Anillo 5/8"	1
33	050 347 402	Vis de fixation	Fixing-screw	Fixierschraube	Tornillo de fijación	1
34	963 040 025	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

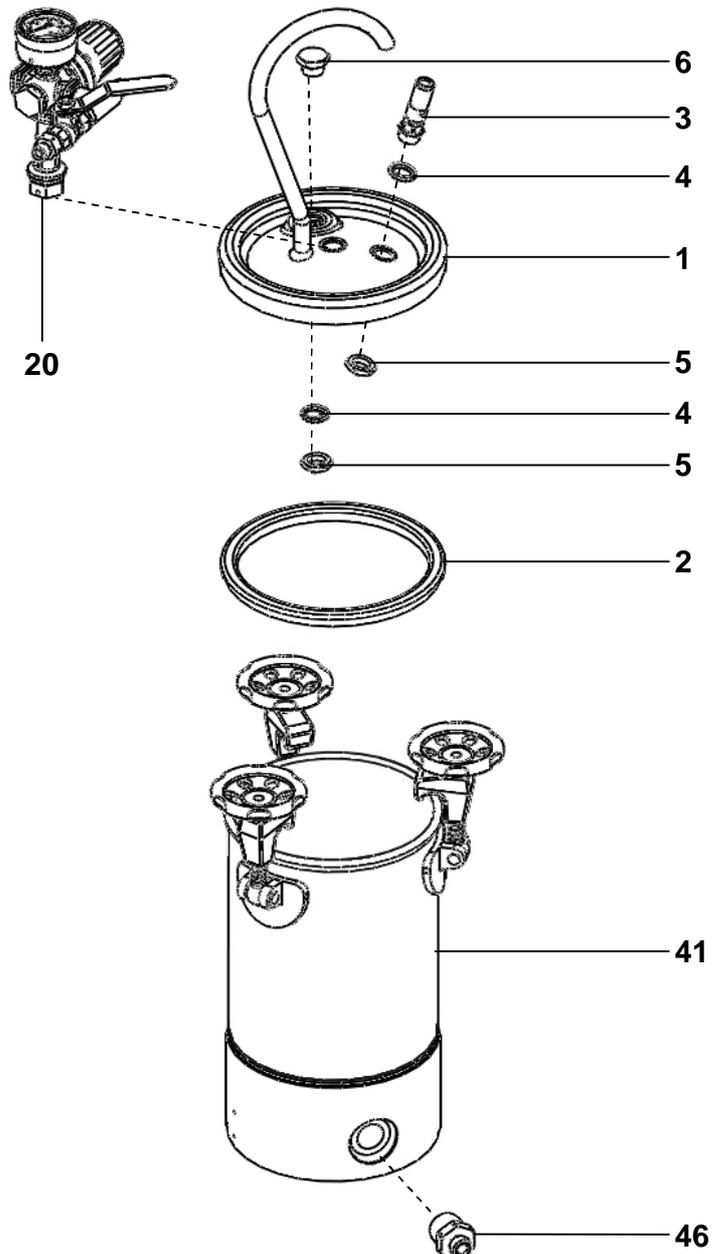
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

<p>Doc. 573.279.050 Date/Datum/Fecha : 29/04/14 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 22/03/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	--

<p>RESERVOIR SOUS PRESSION, modèle : 5 litres, sortie basse</p>	<p>PRESSURE TANK, version : 5 liters /1.5 US gal, bottom outlet</p>	
<p>DRUCKBEHÄLTER, Modell : 5 Liter, 1 Ausgang unten</p>	<p>DEPÓSITO DE PRESIÓN tipo : 5 litros, salida baja</p>	



Réservoir 5 litres (sortie basse)	Pressure tank 5 liters / 1.5 US gal (bottom outlet)	# 053.960.000
Druckbehälter, 5 Liter (Ausgang unten)	Depósito de presión, 5 litros (salida baja)	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	NC / NS	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	1
1	052 465 100	Couvercle nu	Bare cover	Deckel, nackt	Tapa sola	1
*2	052 440 001	Joint de couvercle	Cover seal	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
*3	903 080 402	Soupape de sureté 3,8 bar	Relief-valve, 3,8 bar / 55.11 psi	Sicherheitsventil 3,8 bar	Válvula de seguridad 3,8 bar	1
*4	909 010 230	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	2
5	050 282 303	Ecrou 3/8" G	Nut, 3/8" G	Mutter 3/8" G	Tuerca 3/8" G	2
6	906 314 216	Bouchon 3/8" G	Plug 3/8" G	Bindstopfen 3/8" G	Tapón 3/8" G	1
20	052 465 300	Equipement d'air (voir détail)	Air supply (see detail)	Luftausrüstung (siehe Detail)	Equipo de aire (consultar detalle)	1
41	052 440 300	CUVE EQUIPEE (voir détail)	CUP ASSEMBLY (see detail)	BEHÄLTER KPL. (siehe Detail)	CUBETA EQUIPADA (consultar detalle)	1
46	050 102 654	Raccord inox MM 3/4 BSP - 3/8 NPS	Fitting, stainless steel, double male, 3/4 BSP - 3/8 NPS	Doppelnippel Edelstahl AG 3/4 BSP - 3/8 NPS	Racor inox MM 3/4 BSP - 3/8 NPS	1

OPTION - OPTIONAL - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	052 440 002	Joint de couvercle en EPDM	EPDM cover seal	Deckeldichtung aus EPDM	Junta de tapa de EPDM	1

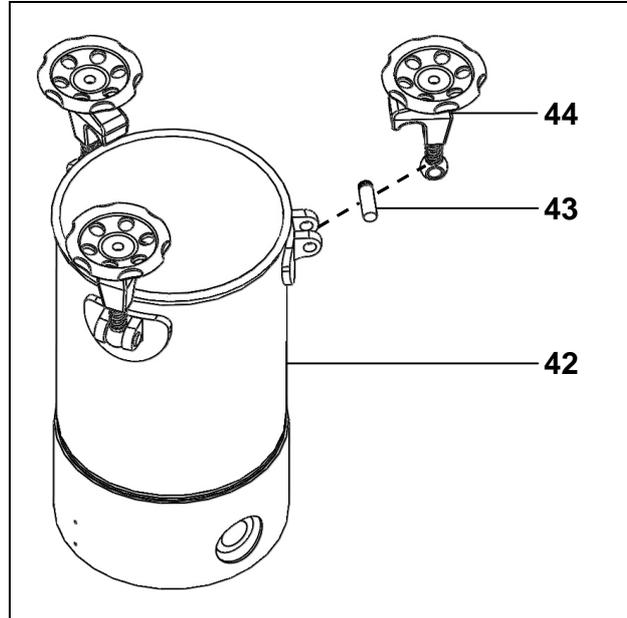
Nota : Compatible avec les produits cétonés.

Nota : Recommended with acetone products.

Hinweis : Empfohlen für Material auf Basis von Aceton.

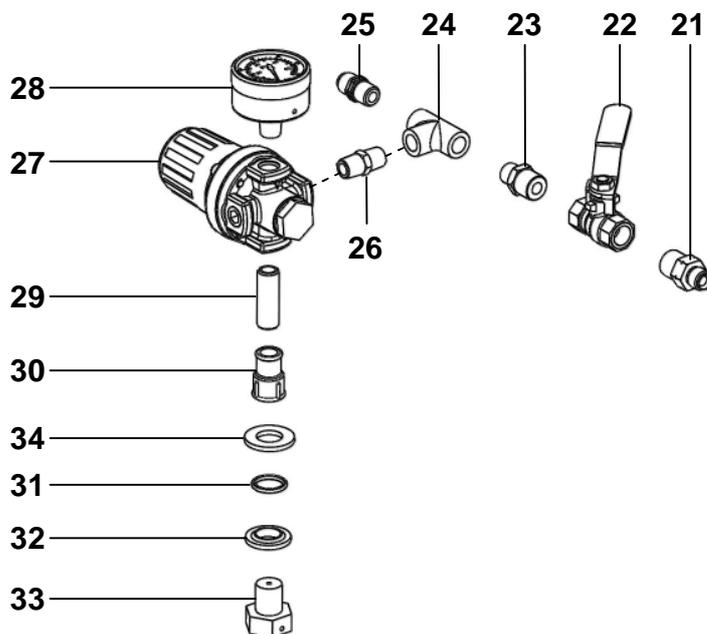
Nota : Recomendado para productos con base de acetona.

Cuve avec serre-joints (ind. 41)	Cup with clamps (ind. 41)	# 052.440.300
Behälter mit Schraubenklemme (Pos. 41)	Cubeta con cierres (ind. 41)	



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
42	052 440 100	Cuve nue	Bare cup	Behälter nackt	Cubeta sola	1
43	052 500 501	Axe de vis à œil	Capstan screw, axis	Achse der Schraubklemme	Eje	3
44	052 465 700	Serre-joint équipé	Clamp assembly	Schraubklemme kpl.	Cierre junta equipado	3

Equipement d'air (ind. 20)	Air supply (ind. 20)	# 052.465.300
Luftausrüstung (Pos. 20)	Equipo de aire (índ. 20)	



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	050 102 627	Raccord MM 3/8 BSP - 1/4 NPS	Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/4 NPS	Racor MM 3/8 BSP - 1/4 NPS	1
*22	903 090 206	Vanne inox FF 3/8 BSP	Valve, stainless steel, FF 3/8 BSP	Absperrhahn Edelstahl IG 3/8 BSP	Grifo inox HH 3/8 BSP	1
23	904 523 003	Raccord MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	Racor, MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	1
24	904 303 002	Té FFF 1/4 BSP	Tee, FFF 1/4 BSP	T-Stück IG 1/4 BSP	Te, HHH 1/4 BSP	1
25	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 1/4 BSP	Racor, M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
26	050 102 213	Raccord MM 1/4 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP	Doppelnippel AG 1/4 BSP	Racor, MM 1/4 BSP	1
*27	016 240 500	Détendeur d'air 1/4", 3,5 bar - Volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4", 3,5 bar / 51 psi - knob (pantone 382 colour) (refer to Doc. 573.288.040)	Luftdruckminderer 1/4", 3,5 bar - phosphor Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	Manorreductor de aire 1/4", 3,5 bar - pomo de color pantone (consultar Doc. 573.288.050)	1
*28	910 011 403	Manomètre (0-6 bar)	Gauge (0-6 bar / 0-87 psi)	Manometer (0-6 bar)	Manómetro (0-6 bar)	1
29	050 080 903	Mamelon 1/4"	Nipple, 1/4"	Langnippel 1/4"	Pivote de centrado 1/4"	1
30	904 503 003	Réduction 1/4" - 3/8"	Reducer, 1/4" - 3/8"	Reduziernippel 1/4" - 3/8"	Reducción 1/4" - 3/8"	1
*31	909 010 230	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
32	906 021 110	Bague 5/8"	Ring, 5/8"	Ring 5/8"	Anillo 5/8"	1
33	050 347 402	Vis de fixation	Fixing-screw	Fixierschraube	Tornillo de fijación	1
34	963 040 025	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

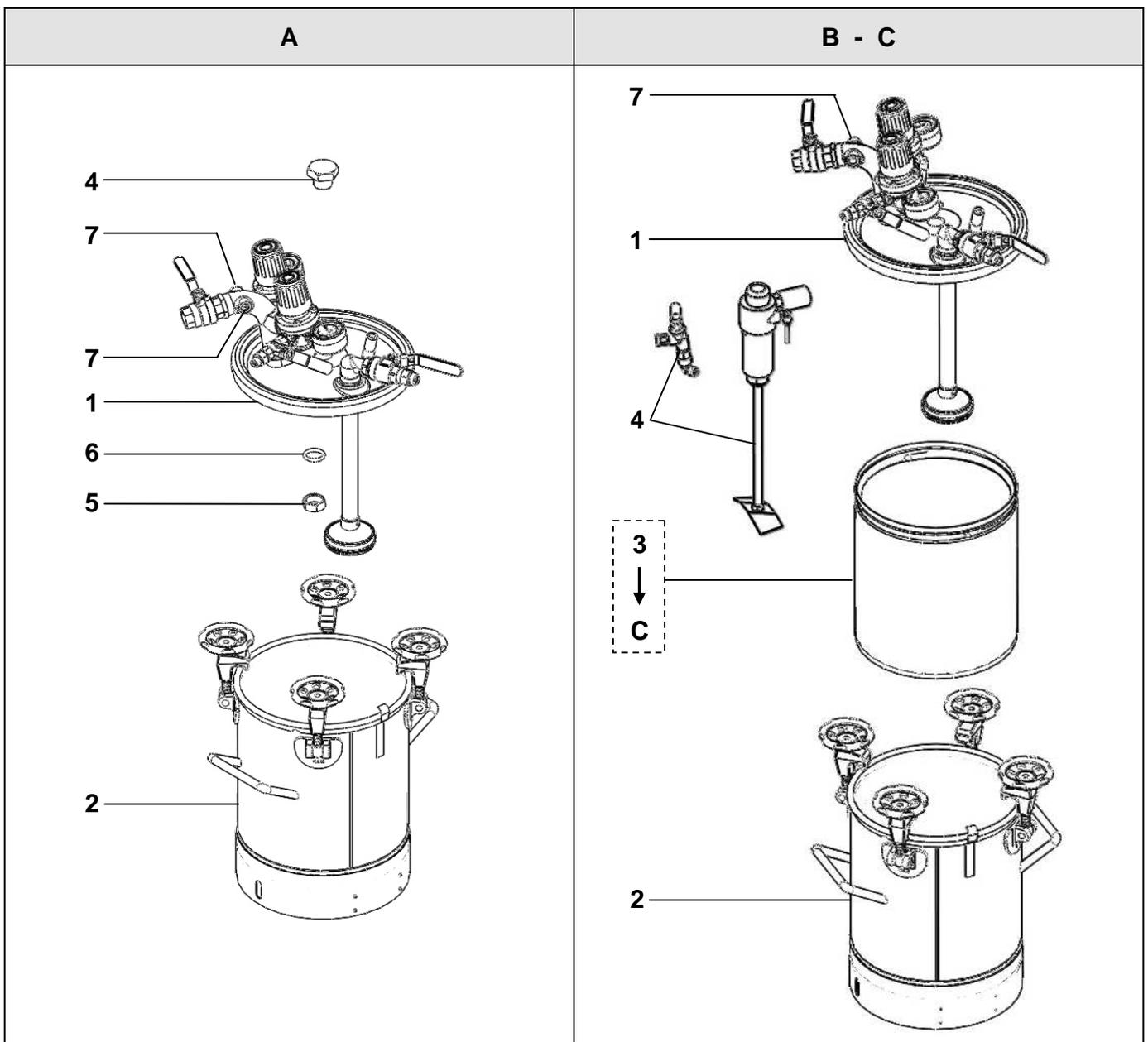
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Doc. 573.280.050 Date/Datum/Fecha : 29/04/14 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 12/03/13	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	--	---

RESERVOIR SOUS PRESSION, modèle : 10 litres, sortie haute avec 1 sortie d'air, 1 sortie produit	PRESSURE TANK version : 10 liters / 2.64 US gal , top outlet with 1 air outlet, 1 fluid outlet
DRUCKBEHÄLTER, Modell : 10 Liter, Ausgang oben mit 1 Luftausgang, 1 Materialausgang	DEPÓSITO DE PRESIÓN, tipo : 10 litros, salida alta con 1 salida de aire, 1 salida producto



A	Réservoir sans agitateur, sans vase	Pressure tank without agitator, without bucket	# 152.036.130
	Druckbehälter ohne Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión sin agitador, sin cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	152 035 110	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
2	152 036 002	Cuve avec serre-joints	Cup with clamps	Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta con cierre junta	1
4	052 220 001	Bouchon	Plug	Blindstopfen	Tapón	1
5	050 281 501	Ecrou M 26x200	Nut, M 26x200	Mutter M 26 x 200	Tuerca M 26x200	1
6	909 010 239	Joint métalloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
7	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Tapón 1/4" G	2

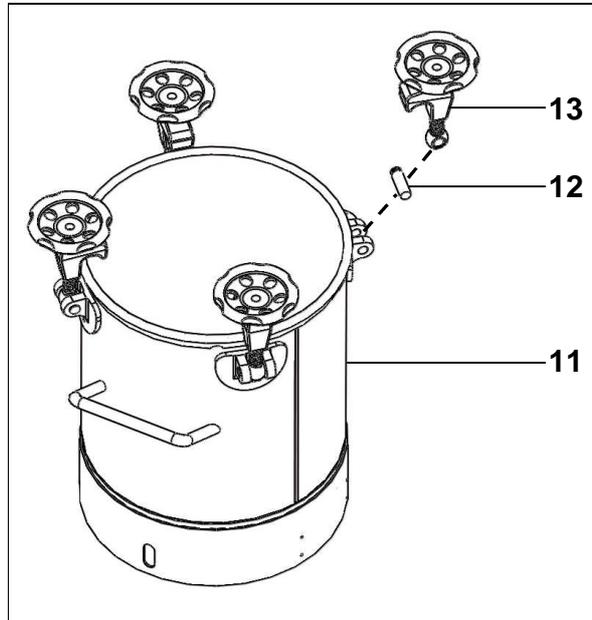
B	Réservoir avec 1 agitateur, sans vase	Pressure tank 1 agitator, without bucket	# 152.036.110
	Druckbehälter mit 1 Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador, sin cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	152 035 110	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
2	152 036 002	Cuve avec serre-joints	Cup with clamps	Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta con cierre junta	1
4	052 220 055	Agitateur pneumatique (voir Doc. 573.282.050)	Pneumatic agitator (refer to Doc. 573.282.050)	Pneumatisches Rührwerk (siehe Dok. 573.282.050)	Agitador neumático (consultar Doc. 573.282.050)	1
7	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Tapón 1/4" G	1

C	Réservoir avec 1 agitateur et 1 vase	Pressure tank with 1 agitator and 1 bucket	# 152.036.120
	Druckbehälter mit 1 Rührwerk und 1 Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador y 1 cubeta	

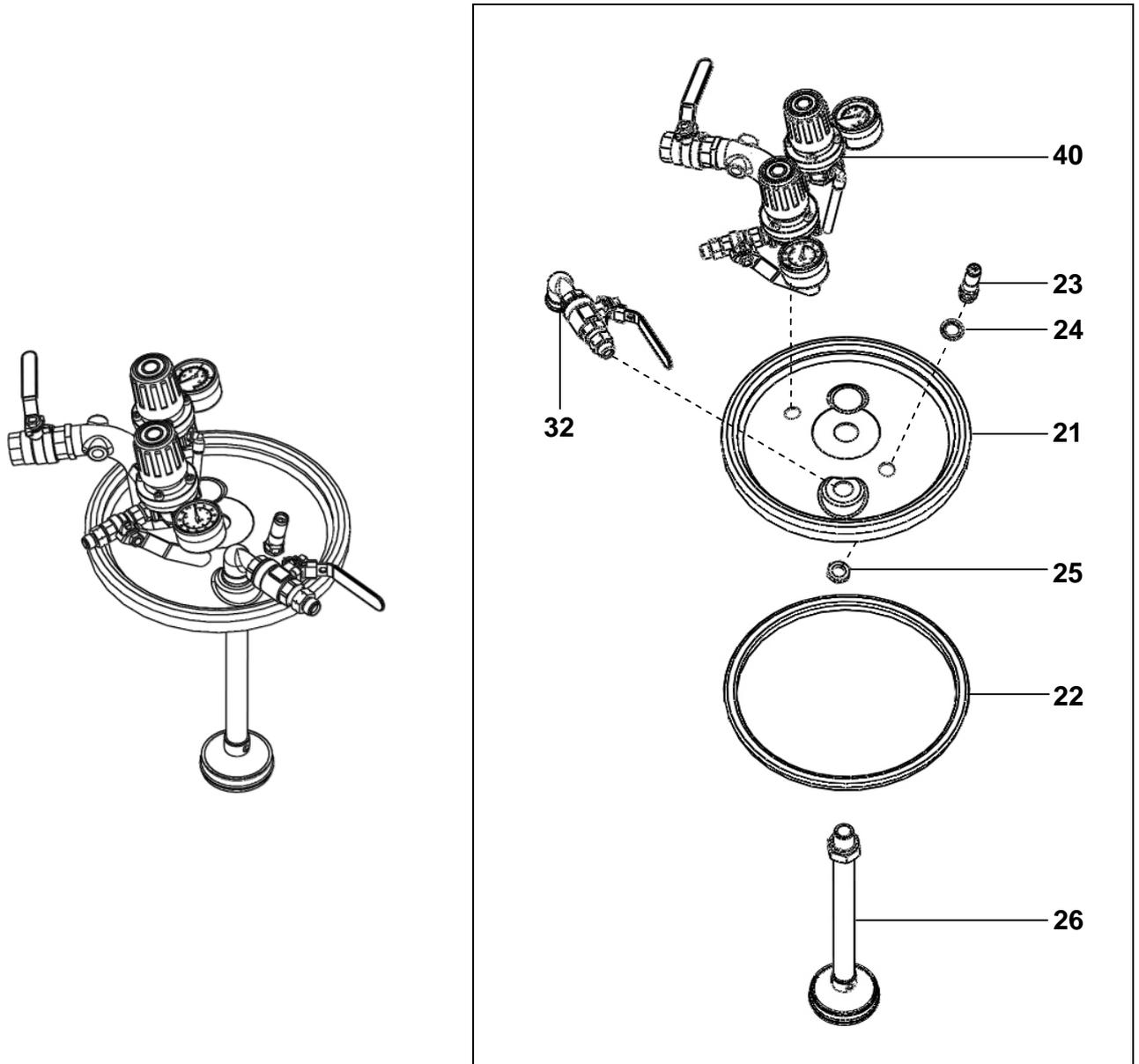
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
B	152 036 110	Réservoir avec 1 agitateur, sans vase	Pressure tank 1 agitator, without bucket	Druckbehälter mit 1 Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador, sin cubeta	1
*3	053 330 200	Vase intérieur en inox	Inner bucket (stainless steel)	Einsatzbehälter Edelstahl	Cubeta interior de inox	1

Cuve galvanisée avec serre-joints	Galvanized cup with clamps	#
Verzinkter Behälter mit Schraubenklemmen	Cubeta galvanizada con cierres	152.036.002

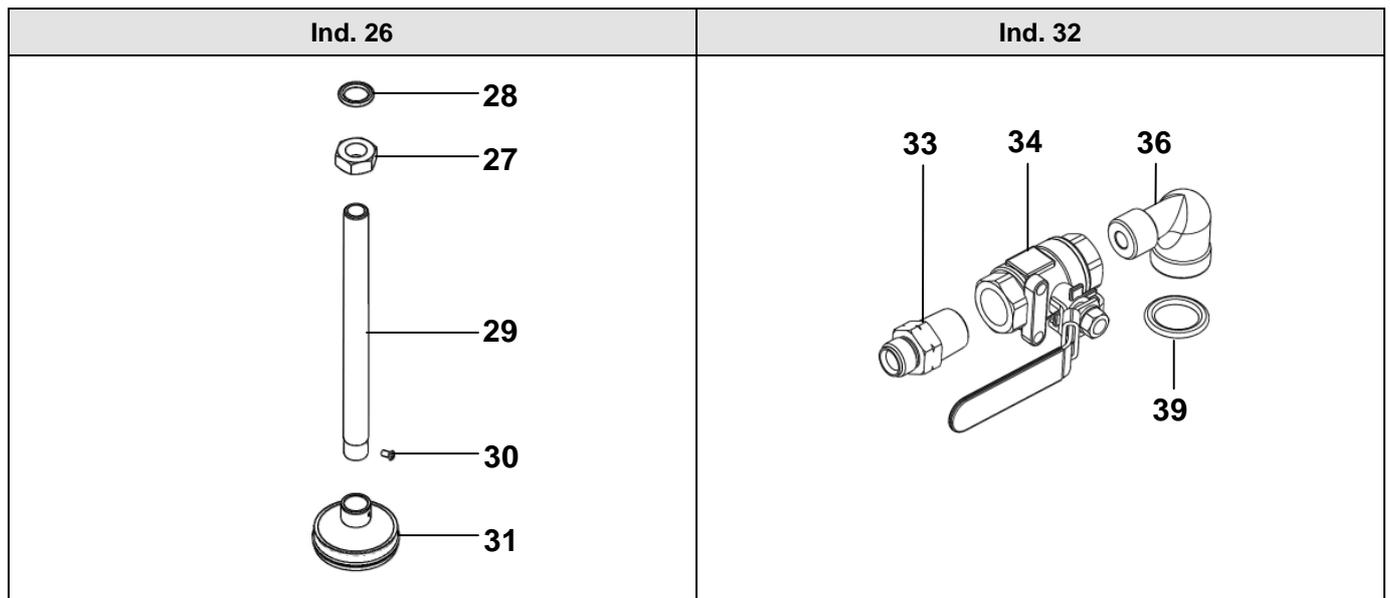


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	052 036 003	Cuve nue	Bare cup	Behälter nackt	Cubeta sola	1
12	052 500 501	Axe	Axis	Achse	Eje	4
13	052 465 700	Serre-joint	Clamps	Schraubenklemme kpl.	Cierre junta	4

Couvercle	Cover	#
Deckel	Tapa	
		152.035.110



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	052 035 111	Couvercle nu	Bare cover	Deckel nackt	Tapa sola	1
*22	052 010 002	Joint de couvercle	Cover seal	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
23	903 080 402	Soupape de sureté 3,8 bar	Relief-valve, 3.8 bar / 55 psi	Sicherheitsventil 3,8 bar	Válvula de seguridad 3,8 bar	1
*24	909 010 230	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
25	050 282 303	Ecrou 3/8" G	Nut, 3/8" G	Mutter 3/8" G	Tuerca 3/8" G	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	052 010 100	Tube d'aspiration produit	Fluid suction rod	Materialsaugrohr	Tubo de aspiración producto	1
27	050 282 402	▪ Ecrou Ø 20x27	▪ Nut, Ø 20x27	▪ Mutter Ø 20x27	▪ Tuerca Ø 20x27	1
*28	909 010 231	▪ Joint métalloplastique	▪ Metal-plastic seal	▪ Dichtung Metall/Plastik	▪ Junta metaloplástica	1
29	053 330 101	▪ Tube	▪ Tube	▪ Rohr	▪ Tubo	1
30	934 081 118	▪ Vis 4x8	▪ Screw, 4x8	▪ Schraube M4x8	▪ Tornillo 4x8	1
*31	049 360 000	▪ Crépine complète	▪ Complete strainer	▪ Sieb kpl.	▪ Piña completa	1
32	052 010 800	Sortie produit équipée	Fluid outlet assembly	Materialausgang kpl.	Salida producto equipada	1
33	050 102 649	▪ Raccord inox M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 3/8 NPS	▪ Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP - 3/8 NPS	▪ Racor inox M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	2
34	903 090 219	▪ Vanne inox FF 1/2 BSP	▪ Valve, stainless steel, FF 1/2 BSP	▪ Absperrhahn Edelstahl IG 1/2 BSP	▪ Grifo inox HH 1/2 BSP	2
36	905 210 403	▪ Coude inox MF 1/2" G	▪ Elbow, stainless steel, MF 1/2" G	▪ Winkelnippel AG 1/2" - IG 1/2" G Edelstahl	▪ Codo inox MH 1/2" G	2
*39	909 010 231	▪ Joint métalloplastique	▪ Metal-plastic seal	▪ Dichtung Metall/Plastik	▪ Junta metaloplástica	1

OPTION - OPTIONAL - OPTION - OPCIÓN

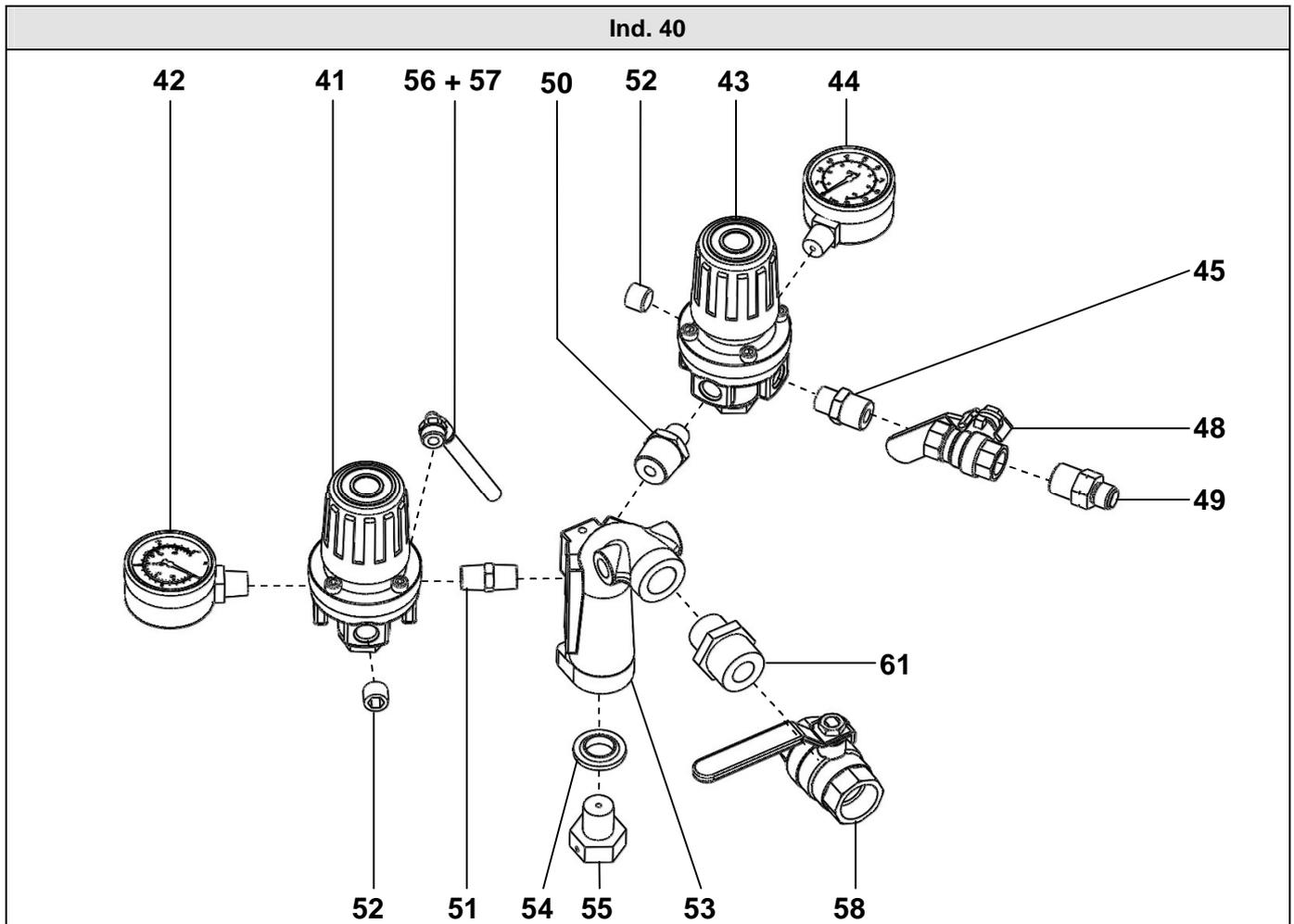
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	052 010 022	Joint de couvercle en EPDM	EPDM cover seal	Deckeldichtung aus EPDM	Junta de tapa de EPDM	1

Nota : Compatible avec les produits cétonés.

Nota : Recommended with acetone products.

Hinweis : Empfohlen für Material auf Basis von Aceton.

Nota : Recomendado para productos con base de acetona.



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
40	019 400 000	Équipement d'air	Air equipment	Luftausrüstung kpl.	Equipo de aire	1
*41	016 240 500	▪ Détendeur 1/4", 3,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, 1/4", 3,5 bar / 51 psi - knob (pantone 382 colour) (refer to Doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4", 3,5 bar - phosphor Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor 1/4", 3,5 bar - pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
*42	910 011 404	▪ Manomètre 0-4 bar	▪ Gauge, 0-4 bar / 0-58 psi	▪ Manometer 0-4 bar	▪ Manómetro 0-4 bar	1
*43	016 360 500	▪ Détendeur 1/4", 9 bar - volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, 1/4", 9 bar / 131 psi - black knob (refer to Doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4", 9 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor 1/4", 9 bar - pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*44	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ Gauge, 0-10 bar / 0-145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro 0-10 bar	1
45	904 523 003	▪ Réduction M 1/4" - M 3/8"	▪ Reducer, M 1/4" - M 3/8"	▪ Reduziernippel AG 1/4" - AG 3/8"	▪ Reducción M 1/4" - M 3/8"	1
48	903 090 206	▪ Vanne FF 3/8 BSP	▪ Valve, FF 3/8 BSP	▪ Absperrhahn IG 3/8 BSP	▪ Grifo HH 3/8 BSP	2
49	050 102 627	▪ Raccord M 3/8 BSP - M 1/4 NPS	▪ Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/4 NPS	▪ Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/4 NPS	▪ Racor M 3/8 BSP - M 1/4 NPS	2
50	050 102 211	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/2 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - AG 1/2 BSP	▪ Racor M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
51	050 102 213	▪ Raccord MM 1/4 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	1
52	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Plug, 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón 1/4" G	2
53	019 400 001	▪ Support de détenteur	▪ Bracket, air regulator	▪ Halterung für Luftdruckminderer	▪ Soporte de manorreductor	1
54	906 021 110	▪ Bague de sécurité	▪ Safety ring	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de seguridad	1
55	050 347 402	▪ Vis de fixation	▪ Fixing screw	▪ Fixierschraube	▪ Tornillo de fijación	1
56	539 280 101	▪ Tuyau Ø 4x6 long. 0,22m	▪ Hose, Ø 4x6 length : 0.22m / 0.72 ft	▪ Schlauch Ø 4x6 0,22m lang	▪ Tubería Ø 4x6 longitud 0,22m	1
57	905 120 905	▪ Coude 1/4 - T 4x6 mm	▪ Elbow, 1/4 - T 4x6 mm	▪ Winkelnippel, 1/4 - Schlauch 4x6 mm	▪ Codo 1/4 - T 4x6 mm	1
58	903 090 208	▪ Vanne FF 3/4" G	▪ Valve FF 3/4" G	▪ Absperrhahn IG 3/4" G	▪ Grifo, HH 3/4" G	1
61	904 523 012	▪ Réduction M 3/4" - M 1/2"	▪ Reducer, M 3/4" - M 1/2"	▪ Reduziernippel AG 3/4" - AG 1/2"	▪ Reducción M 3/4" - M 1/2"	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Pour les références commençant par 5, préciser la longueur à la commande.

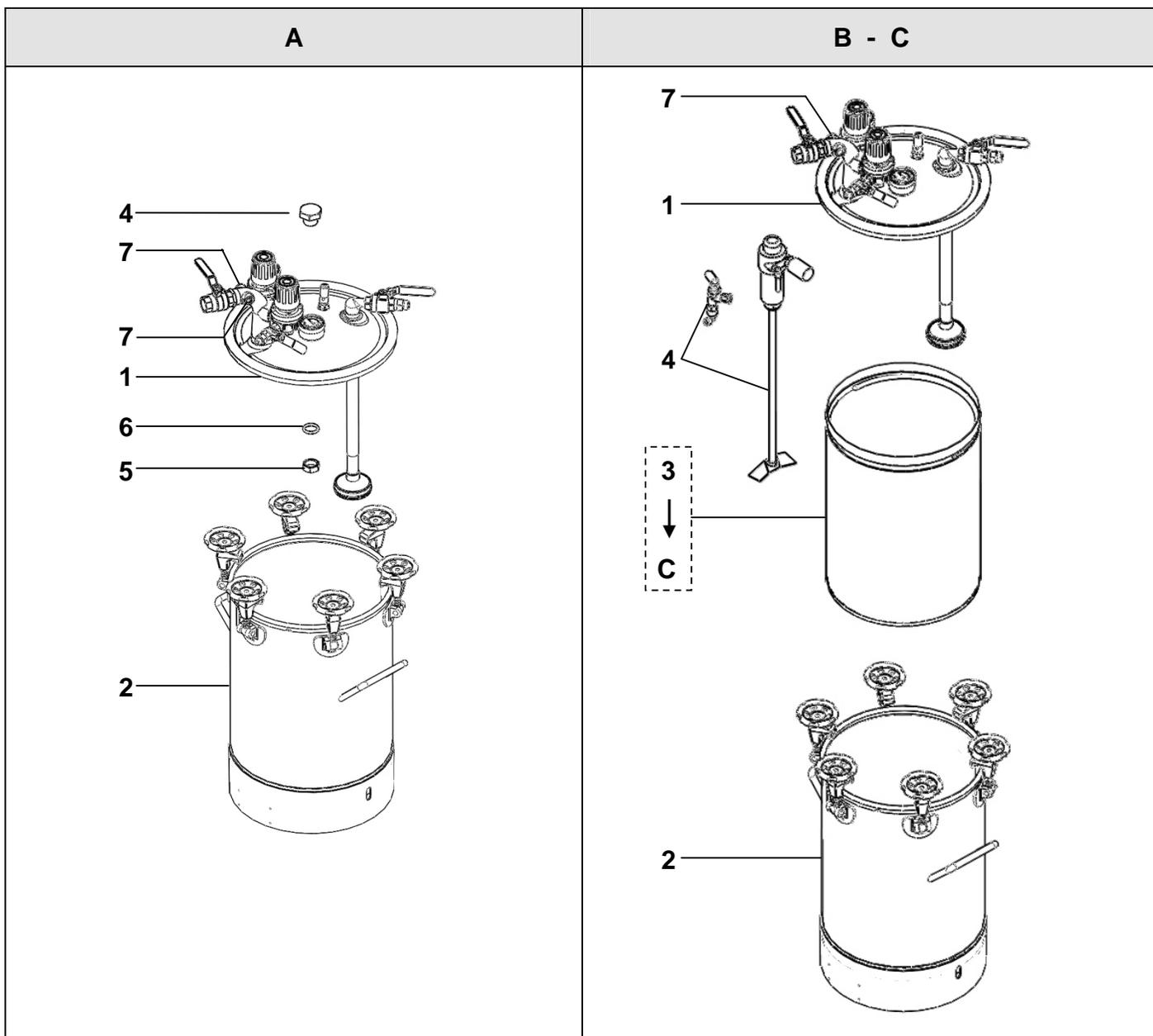
Nota : When ordering a spare part whose the first digit is 5, specify the required length.

Hinweis : Bei Artikel-Nummern, die mit einer 5 beginnen, muss die Länge angegeben werden.

Nota : Cuando encarga Vd. una pieza de repuesto que empieza por un 5, precise Vd. la longitud necesaria.

Doc. 573.286.050 Date/Datum/Fecha : 13/10/15 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 29/04/14	Modif. / Änderung : Ind. / Pos. 1 (152 090 900 → NC / NS) + Ind. / Pos. 20 (052 099 901 → NC / NS)	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	---

RESERVOIR SOUS PRESSION, modèle : 30 litres, sortie haute avec 1 sortie d'air, 1 sortie produit	PRESSURE TANK version : 30 liters / 7.93 US gal , top outlet with 1 air outlet, 1 fluid outlet
DRUCKBEHÄLTER, Modell : 30 Liter, Ausgang oben mit 1 Luftausgang, 1 Materialausgang	DEPÓSITO DE PRESIÓN, tipo : 30 litros, salida alta con 1 salida de aire, 1 salida producto



A	Réservoir sans agitateur, sans vase	Pressure tank without agitator, without bucket	# 152.126.000
	Druckbehälter ohne Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión sin agitador, sin cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	NC / NS	Couvercle (voir détail)	Cover (see detail)	Deckel (Siehe Detail)	Tapa (consultar detalle)	1
2	152 126 002	Cuve avec serre-joints	Cup with clamps	Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta con cierre junta	1
4	052 220 001	Bouchon	Plug	Blindstopfen	Tapón	1
5	050 281 501	Ecrou M 26x200	Nut, M 26x200	Mutter M 26 x 2	Tuerca M 26x200	1
6	909 010 239	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
7	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Tapón 1/4" G	2

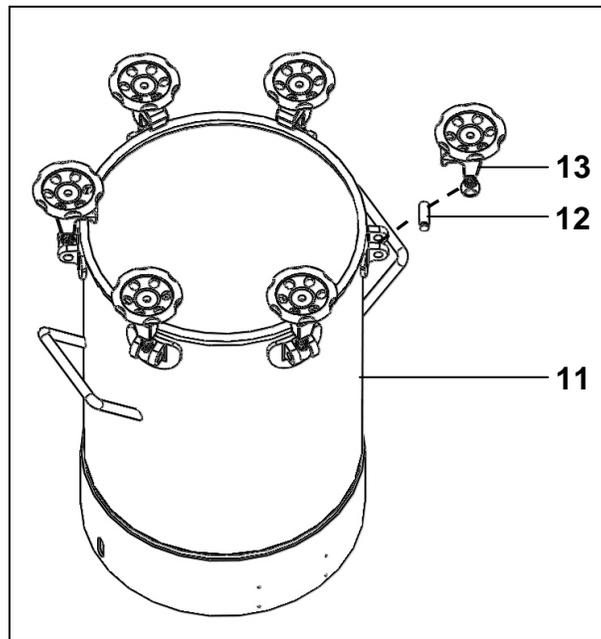
B	Réservoir avec 1 agitateur, sans vase	Pressure tank 1 agitator, without bucket	# 152.126.100
	Druckbehälter mit 1 Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador, sin cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	NC / NS	Couvercle (voir détail)	Cover (see detail)	Deckel (Siehe Detail)	Tapa (consultar detalle)	1
2	152 126 002	Cuve avec serre-joints	Cup with clamps	Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta con cierre junta	1
4	052 126 010	Agitateur pneumatique (voir Doc. 573.282.050)	Pneumatic agitator (refer to Doc. 573.282.050)	Pneumatisches Rührwerk (siehe Dok. 573.282.050)	Agitador neumático (consultar Doc. 573.282.050)	1
7	903 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Tapón 1/4" G	1

C	Réservoir avec 1 agitateur et 1 vase	Pressure tank with 1 agitator and 1 bucket	# 152.126.110
	Druckbehälter mit 1 Rührwerk und 1 Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador y 1 cubeta	

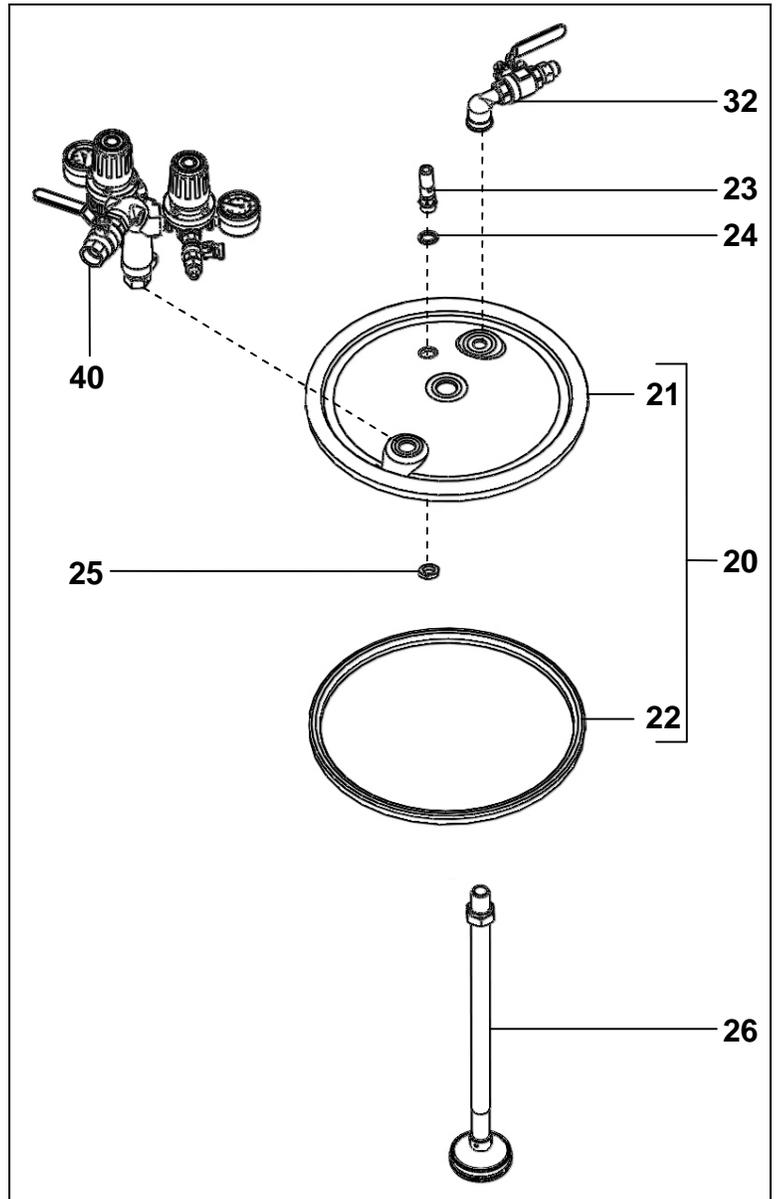
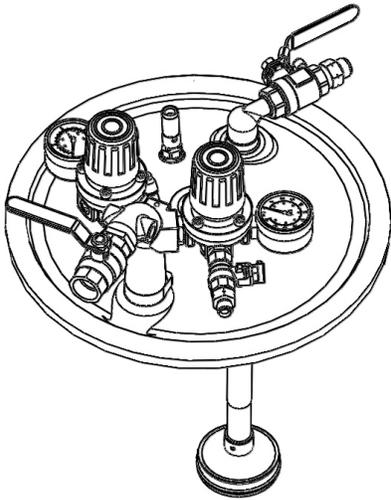
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
B	152 126 100	Réservoir avec 1 agitateur, sans vase	Pressure tank 1 agitator, without bucket	Druckbehälter mit 1 Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador, sin cubeta	1
*3	053 410 200	Vase intérieur en inox	Inner bucket (stainless steel)	Einsatzbehälter Edelstahl	Cubeta interior de inox	1

Cuve galvanisée avec serre-joints	Galvanized cup with clamps	#
Verzinkter Behälter mit Schraubenklammern	Cubeta galvanizada con cierres	

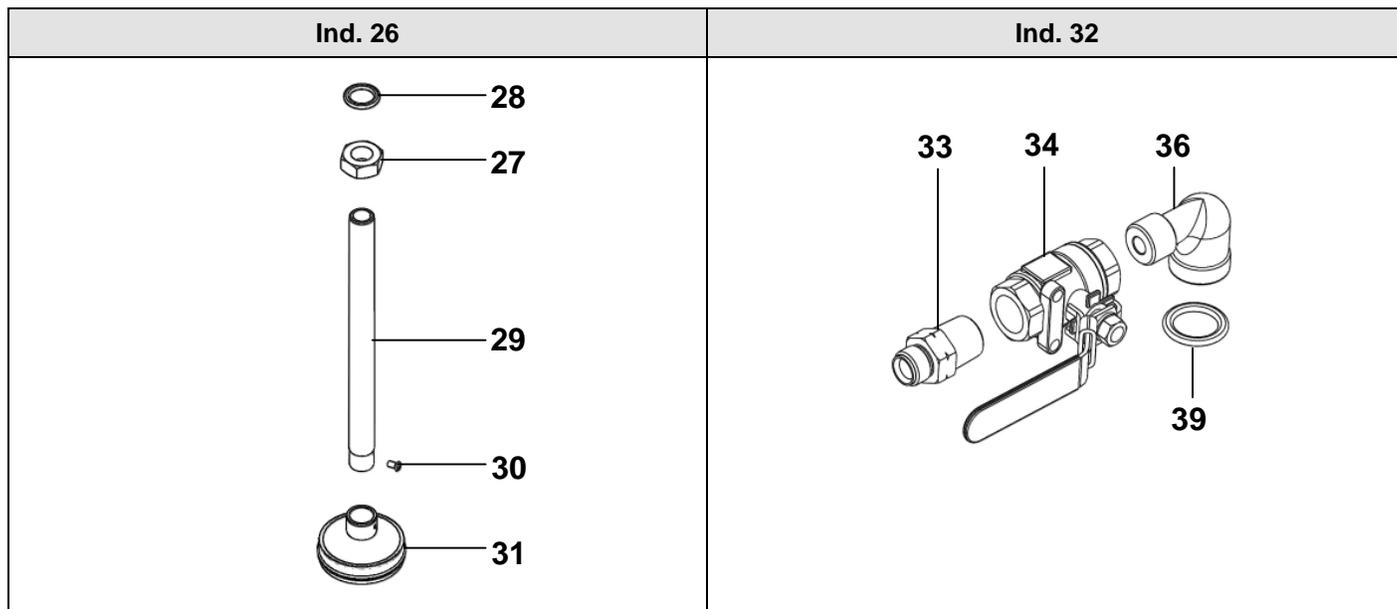


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	052 126 003	Cuve nue	Bare cup	Behälter nackt	Cubeta sola	1
12	052 500 501	Axe	Axis	Achse	Eje	6
13	052 465 700	Serre-joint	Clamps	Schraubklemme	Cierre junta	6

Couvercle	Cover
Deckel	Tapa



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
20	NC / NS	Couvercle avec joint	Cover with seal	Deckel mit Dichtung	Tapa con junta	1
21	NC / NS	▪ Couvercle nu	▪ Bare cover	▪ Deckel nackt	▪ Tapa sola	1
*22	052 050 008	▪ Joint de couvercle	▪ Cover seal	▪ Deckeldichtung	▪ Junta de tapa	1
23	903 080 402	Soupape de sureté 3,8 bar	Relief-valve, 3.8 bar / 55 psi	Sicherheitsventil 3,8 bar	Válvula de seguridad 3,8 bar	1
*24	909 010 230	Joint métaloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
25	050 282 303	Ecrou 3/8" G	Nut, 3/8" G	Mutter 3/8" G	Tuerca 3/8" G	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	052 090 100	Tube d'aspiration produit	Fluid suction rod	Materialsaugrohr	Tubo de aspiración producto	1
27	050 282 402	▪ Ecrou Ø 20x27	▪ Nut, Ø 20x27	▪ Mutter Ø 20x27	▪ Tuerca Ø 20x27	1
*28	909 010 231	▪ Joint métaloplastique	▪ Metal-plastic seal	▪ Dichtung Metall/Plastik	▪ Junta metaloplástica	1
29	053 410 101	▪ Tube	▪ Tube	▪ Rohr	▪ Tubo	1
30	934 081 118	▪ Vis 4x8	▪ Screw, 4x8	▪ Schraube M4x8	▪ Tornillo 4x8	1
*31	049 360 000	▪ Crépine complète	▪ Complete strainer	▪ Sieb kpl.	▪ Piña completa	1
32	052 010 800	Sortie produit équipée	Fluid outlet assembly	Materialausgang kpl.	Salida producto equipada	1
33	050 102 649	▪ Raccord inox M 1/2 BSP-M 3/8 NPS	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 3/8 NPS	▪ Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP- 3/8 NPS	▪ Racor inox M 1/2 BSP-M 3/8 NPS	2
34	903 090 219	▪ Vanne inox FF 1/2 BSP	▪ Valve, stainless steel, FF 1/2 BSP	▪ Absperrhahn Edelstahl IG 1/2 BSP	▪ Grifo inox HH 1/2 BSP	2
36	905 210 403	▪ Coude inox MF 1/2" G	▪ Elbow, stainless steel, MF 1/2" G	▪ Winkelnippel AG 1/2" - IG 1/2" G Edelstahl	▪ Codo inox MH 1/2" G	2
*39	909 010 231	▪ Joint métaloplastique	▪ Metal-plastic seal	▪ Dichtung Metall/Plastik	▪ Junta metaloplástica	1

OPTION - OPTIONAL - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	052 050 013	Joint de couvercle en EPDM	EPDM cover seal	Deckeldichtung aus EPDM	Junta de tapa de EPDM	1

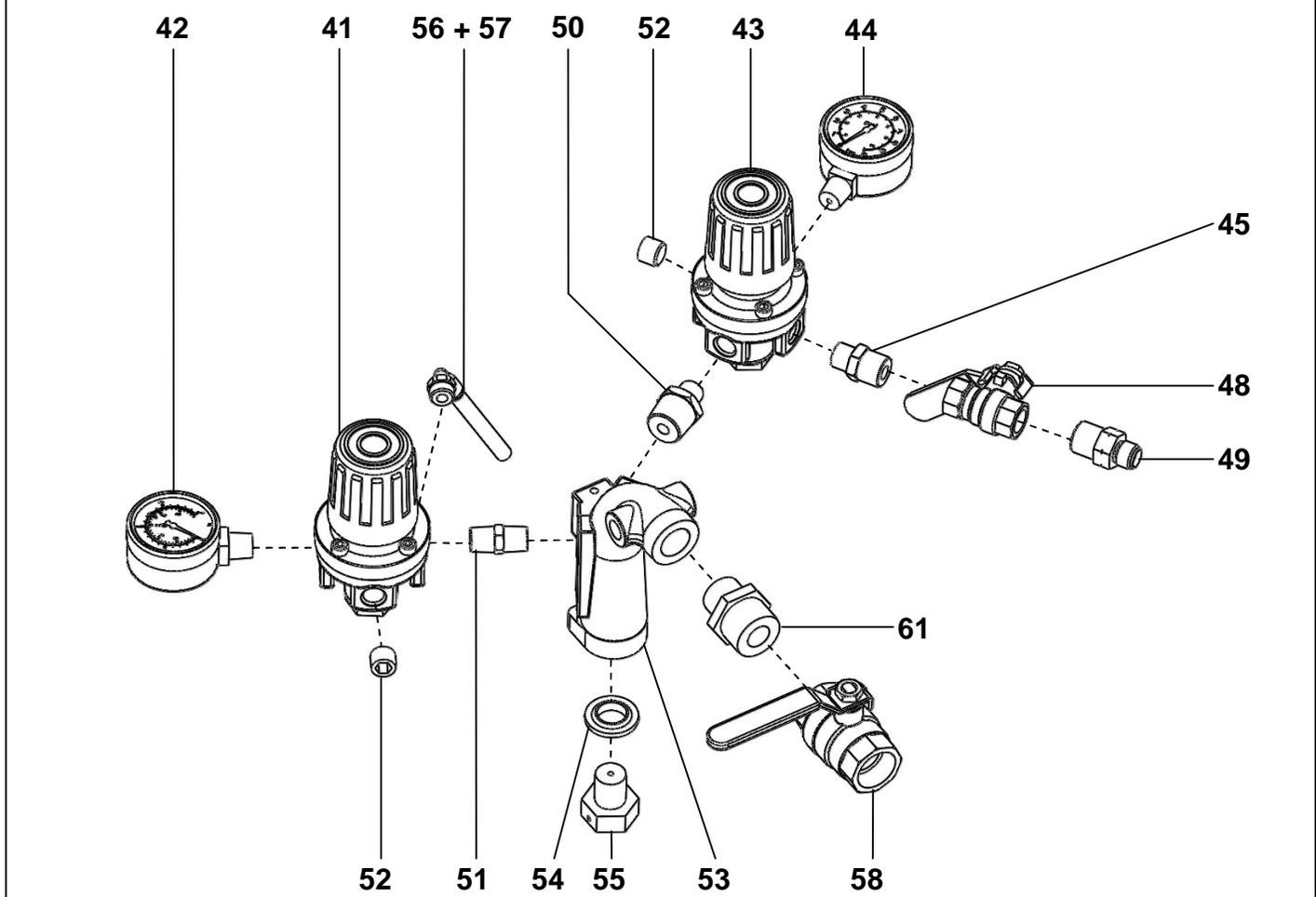
Nota : Compatible avec les produits bétonnés.

Nota : Recommended with acetone products.

Hinweis : Empfohlen für Material auf Basis von Aceton.

Nota : Recomendado para productos con base de acetona.

Ind. 40



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
40	019 400 000	Equipement d'air	Air equipment	Luftausrüstung kpl.	Equipo de aire	1
*41	016 240 500	▪ Détendeur 1/4", 3,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, 1/4", 3,5 bar / 51 psi - knob (pantone 382 colour) (refer to Doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4", 3,5 bar - phosphor Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor 1/4", 3,5 bar - pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
*42	910 011 404	▪ Manomètre 0-4 bar	▪ Gauge, 0-4 bar / 0-58 psi	▪ Manometer 0-4 bar	▪ Manómetro 0-4 bar	1
*43	016 360 500	▪ Détendeur 1/4", 9 bar volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, 1/4", 9 bar / 131 psi - black knob (refer to Doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4", 9 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor 1/4", 9 bar - pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*44	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ Gauge, 0-10 bar / 0-145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro 0-10 bar	1
45	904 523 003	▪ Réduction M 1/4" - M 3/8	▪ Reducer, M 1/4" - M 3/8"	▪ Reduziernippel AG 1/4" - AG 3/8"	▪ Reducción M 1/4" - M 3/8"	1
48	903 090 206	▪ Vanne FF 3/8 BSP	▪ Valve, FF 3/8 BSP	▪ Absperrhahn IG 3/8 BSP	▪ Grifo HH 3/8 BSP	2
49	050 102 627	▪ Raccord M 3/8 BSP - M 1/4 NPS	▪ Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/4 NPS	▪ Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/4 NPS	▪ Racor M 3/8 BSP - M 1/4 NPS	2
50	050 102 211	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/2 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - AG 1/2 BSP	▪ Racor M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
51	050 102 213	▪ Raccord MM 1/4 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	1
52	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Plug, 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón 1/4" G	2
53	019 400 001	▪ Support de détenteur	▪ Bracket, air regulator	▪ Halterung für Luftdruckminderer	▪ Soporte de manorreductor	1
54	906 021 110	▪ Bague de sécurité	▪ Safety ring	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de seguridad	1
55	050 347 402	▪ Vis de fixation	▪ Fixing screw	▪ Fixierschraube	▪ Tornillo de fijación	1
56	539 280 101	▪ Tuyau Ø 4x6 long. 0,22m	▪ Hose, Ø 4x6 length : 0.22m / 0.72 ft	▪ Schlauch Ø 4x6 Länge 0,22m	▪ Tubería Ø 4x6 longitud 0,22m	1
57	905 120 905	▪ Coude 1/4 - T 4x6 mm	▪ Elbow, 1/4 - T 4x6 mm	▪ Winkelnippel, 1/4 - Schlauch 4x6 mm	▪ Codo 1/4 - T 4x6 mm	1
58	903 090 208	▪ Vanne FF 3/4" G	▪ Valve FF 3/4" G	▪ Absperrhahn IG 3/4" G	▪ Grifo, HH 3/4" G	1
61	904 523 012	▪ Réduction M 3/4" - M 1/2"	▪ Reducer, M 3/4" - M 1/2"	▪ Reduziernippel AG 3/4" - AG 1/2"	▪ Reducción M 3/4" - M 1/2"	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Pour les références commençant par 5, préciser la longueur à la commande.

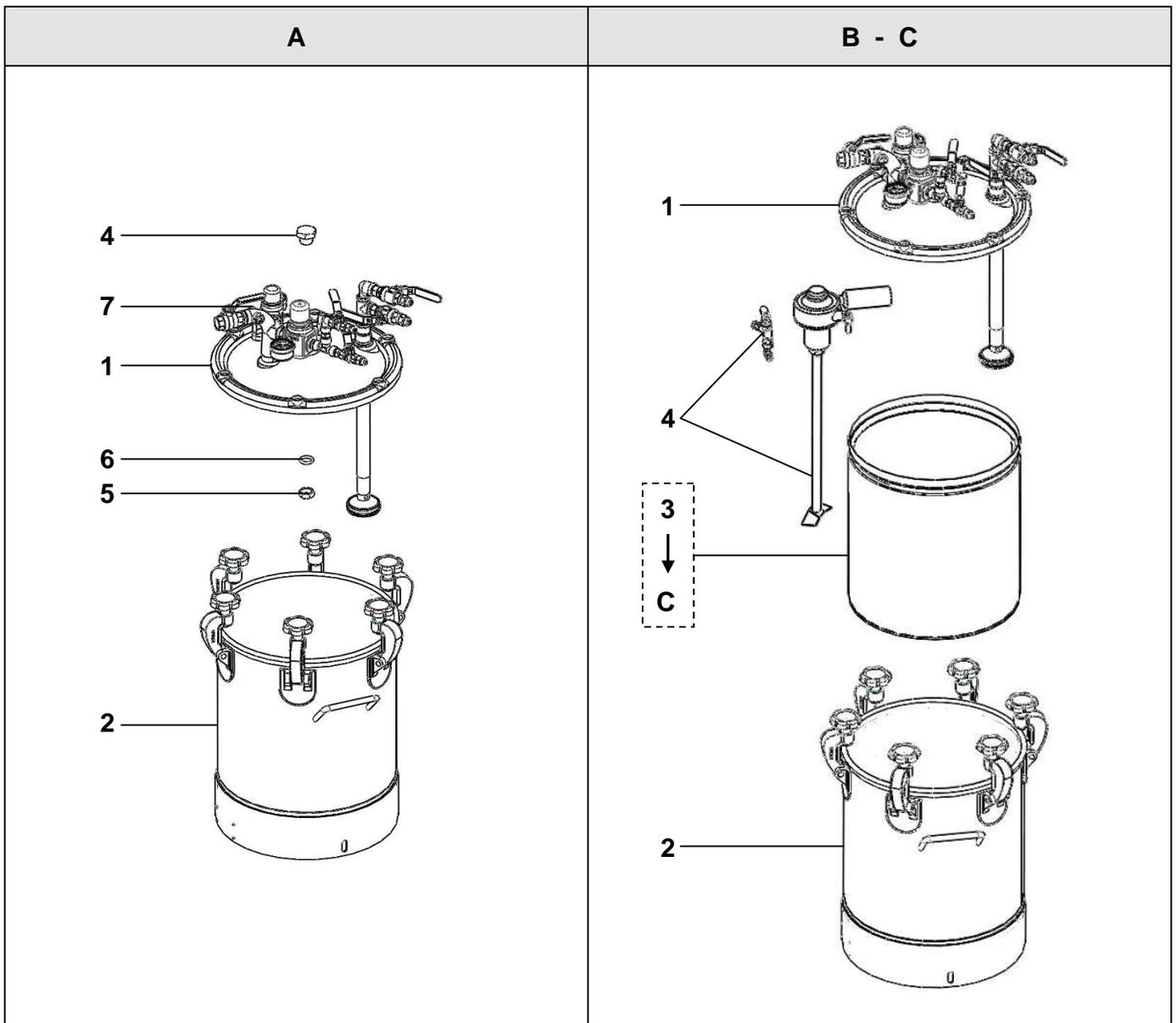
Nota : When ordering a spare part whose the first digit is 5, specify the required length.

Hinweis : Bei Artikel-Nummern, die mit einer 5 beginnen, muss die Länge angegeben werden.

Nota : Cuando encarga Vd. una pieza de repuesto que empieza por un 5, precise Vd. la longitud necesaria.

Doc. 573.281.050 Date/Datum/Fecha : 28/02/14 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 22/03/13	Modif. / Änderung : Ind. / Pos. 29	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	--	---

RESERVOIR SOUS PRESSION, modèle : 50 litres, sortie haute avec 2 sorties d'air, 2 sorties produit	PRESSURE TANK version : 50 liters / 13.2 US gal, top outlet with 2 air outlets, 2 fluid outlets
DRUCKBEHÄLTER, Modell : 50 Liter, Ausgang oben mit 2 Luftausgängen, 2 Materialausgängen	DEPÓSITO DE PRESIÓN, tipo : 50 litros, salida alta con 2 salidas de aire, 2 salidas producto



A	Réservoir sans agitateur, sans vase	Pressure tank without agitator, without bucket	# 152.220.100
	Druckbehälter ohne Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión sin agitador, sin cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	152 220 160	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
2	152 220 020	Cuve avec serre-joints	Cup with clamps	Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta con cierre junta	1
4	052 220 001	Bouchon	Plug	Blindstopfen	Tapón	1
5	050 281 501	Ecrou M 26x200	Nut, M 26x200	Mutter M 26 x 2,00	Tuerca M 26x200	1
6	909 010 239	Joint métalloplastique	Metal-plastic seal	Dichtung Metall/Plastik	Junta metaloplástica	1
7	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Tapón 1/4" G	1

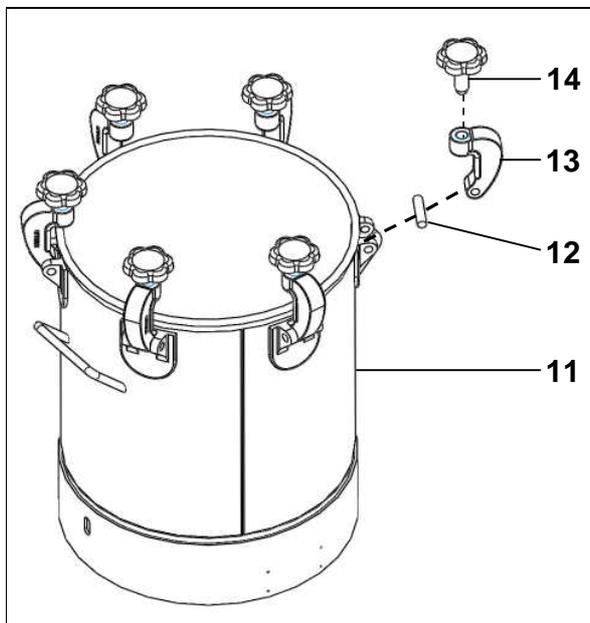
B	Réservoir avec 1 agitateur, sans vase	Pressure tank 1 agitator, without bucket	# 152.220.150
	Druckbehälter mit 1 Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador, sin cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	152 220 160	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
2	152 220 020	Cuve avec serre-joints	Cup with clamps	Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta con cierre junta	1
4	052 220 050	Agitateur pneumatique (voir Doc. 573.283.050)	Pneumatic agitator (refer to Doc. 573.283.050)	Pneumatisches Rührwerk (siehe Dok. 573.283.050)	Agitador neumático (consultar Doc. 573.283.050)	1

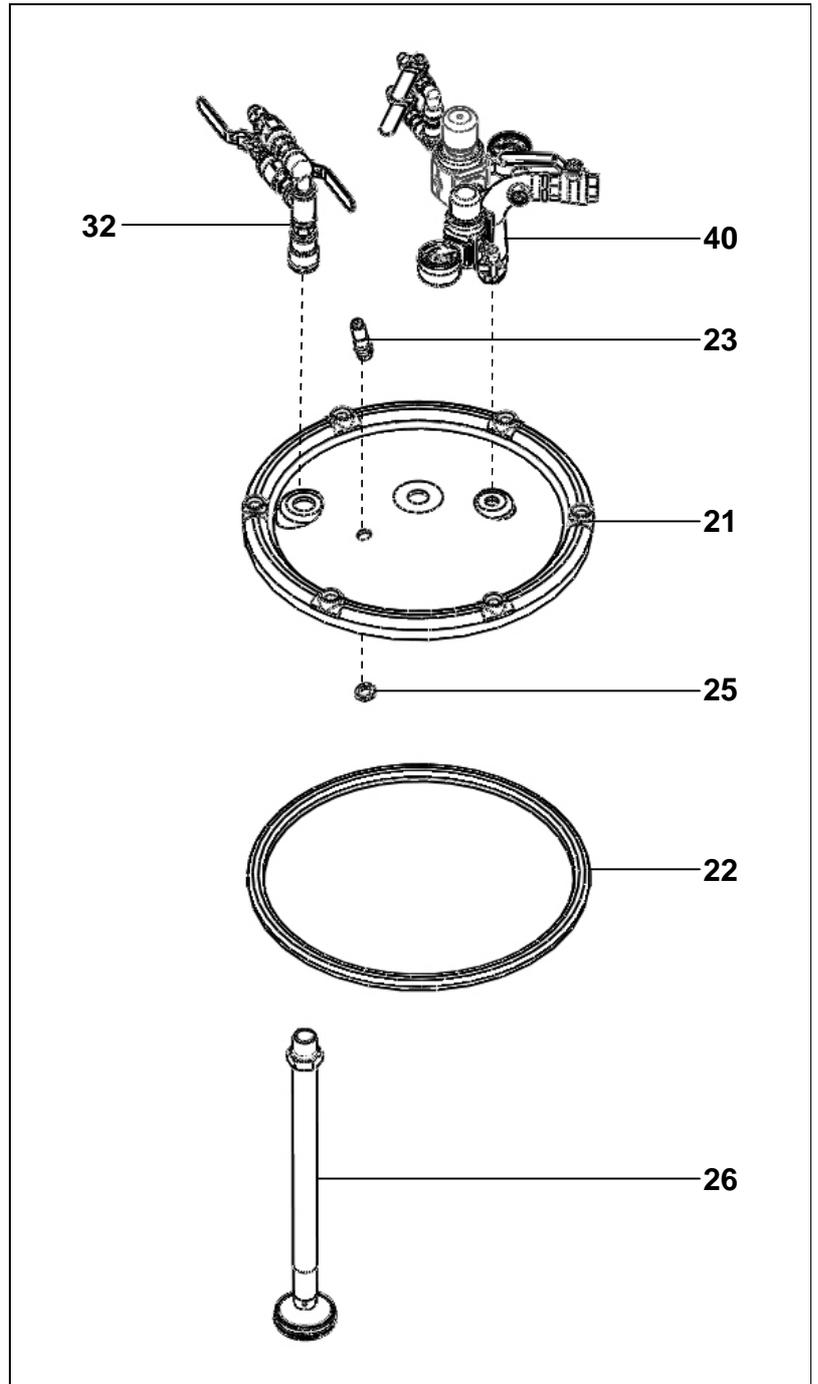
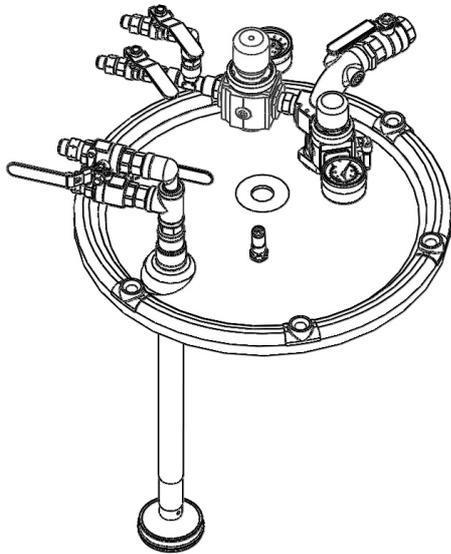
C	Réservoir avec 1 agitateur et 1 vase	Pressure tank with 1 agitator and 1 bucket	# 152.220.200
	Druckbehälter mit 1 Rührwerk und 1 Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador y 1 cubeta	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
B	152 220 150	Réservoir avec 1 agitateur, sans vase	Pressure tank 1 agitator, without bucket	Druckbehälter mit 1 Rührwerk, ohne Einsatzbehälter	Depósito de presión con 1 agitador, sin cubeta	1
*3	052 220 015	Vase intérieur en inox	Inner bucket (stainless steel)	Einsatzbehälter Edelstahl	Cubeta interior de inox	1

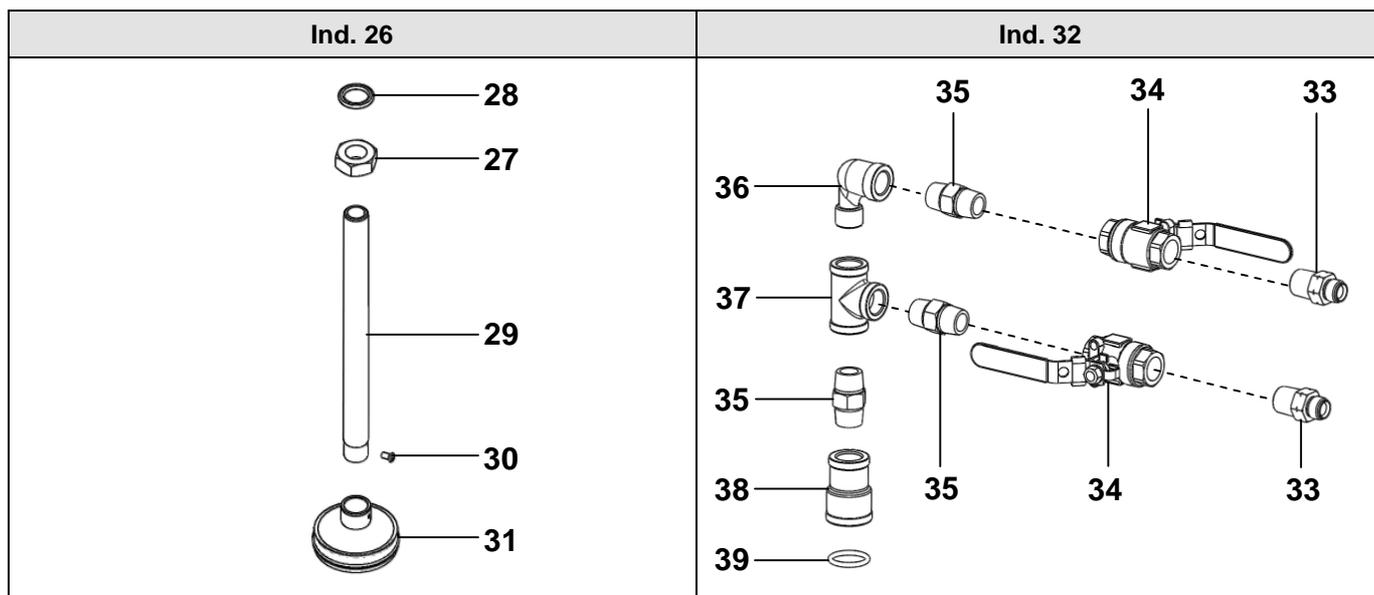
Cuve galvanisée avec serre-joints	Galvanized cup with clamps	# 152.220.020
Verzinkter Behälter mit Schraubklemmen	Cubeta galvanizada con cierres	



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	052 220 000	Cuve nue	Bare cup	Behälter nackt	Cubeta sola	1
12	052 130 005	Axe	Axis	Achse	Eje	6
13	052 130 004	Serre-joint	Clamps	Schraubklemme	Cierre junta	6
14	052 130 007	Vis	Screw	Schraube	Tornillo	6



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	052 140 001	Couvercle nu	Bare cover	Deckel nackt	Tapa sola	1
*22	052 130 006	Joint de couvercle	Cover seal	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
23	903 080 402	Soupape de sureté 3,8 bar	Relief-valve, 3.8 bar / 55 psi	Sicherheitsventil 3,8 bar	Válvula de seguridad 3,8 bar	1
25	050 282 303	Ecrou 3/8" G	Nut, 3/8" G	Mutter 3/8" G	Tuerca 3/8" G	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	052 220 155	Tube d'aspiration produit	Fluid suction rod	Materialsaugrohr	Tubo de aspiración producto	1
27	050 282 501	▪ Erou 3/4" G	▪ Nut, 3/4" G	▪ Mutter 3/4" G	▪ Tuerca 3/4" G	1
*28	909 010 239	▪ Joint métaloplastique	▪ Metal-plastic seal	▪ Dichtung Metall/Plastik	▪ Junta metaloplástica	1
29	052 220 110	▪ Tube	▪ Tube	▪ Rohr	▪ Tubo	1
30	934 081 118	▪ Vis 4x8	▪ Screw, 4x8	▪ Schraube M4x8	▪ Tornillo 4x8	1
*31	049 370 000	▪ Crépine complète	▪ Complete strainer	▪ Sieb kpl.	▪ Piña completa	1
32	052 210 600	Sortie produit équipée	Fluid outlet assembly	Materialausgang kpl.	Salida producto equipada	1
33	050 102 649	▪ Raccord inox M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 3/8 NPS	▪ Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP- 3/8 NPS	▪ Racor inox M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	2
34	903 090 219	▪ Vanne inox FF 1/2 BSP	▪ Valve, stainless steel, FF 1/2 BSP	▪ Absperrhahn Edelstahl IG 1/2 BSP	▪ Grifo inox HH 1/2 BSP	2
35	906 314 215	▪ Raccord inox MM 1/2 BSP	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP	▪ Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP	▪ Racor inox MM 1/2 BSP	3
36	905 210 403	▪ Coude inox MF 1/2" G	▪ Elbow, stainless steel, MF 1/2" G	▪ Winkelnippel Edelstahl AG 1/2 - IG 1/2" G	▪ Codo inox MH 1/2" G	1
37	904 303 010	▪ Té inox FFF 1/2" G	▪ Tee, stainless steel FFF 1/2" G	▪ T-Stück Edelstahl IG 1/2" G	▪ Te inox HHH 1/2" G	1
38	050 102 451	▪ Réduction F 3/4" - F 1/2" G	▪ Reducer, F 3/4" - F 1/2" G	▪ Reduziernippel IG 3/4" - 1/2" G	▪ Reducción H 3/4" - H 1/2" G	1
*39	909 010 239	▪ Joint métaloplastique	▪ Metal-plastic seal	▪ Dichtung Metall/Plastik	▪ Junta metaloplástica	1

OPTION - OPTIONAL - OPTION - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	052 130 009	Joint de couvercle en EPDM	EPDM cover seal	Deckeldichtung aus EPDM	Junta de tapa de EPDM	1

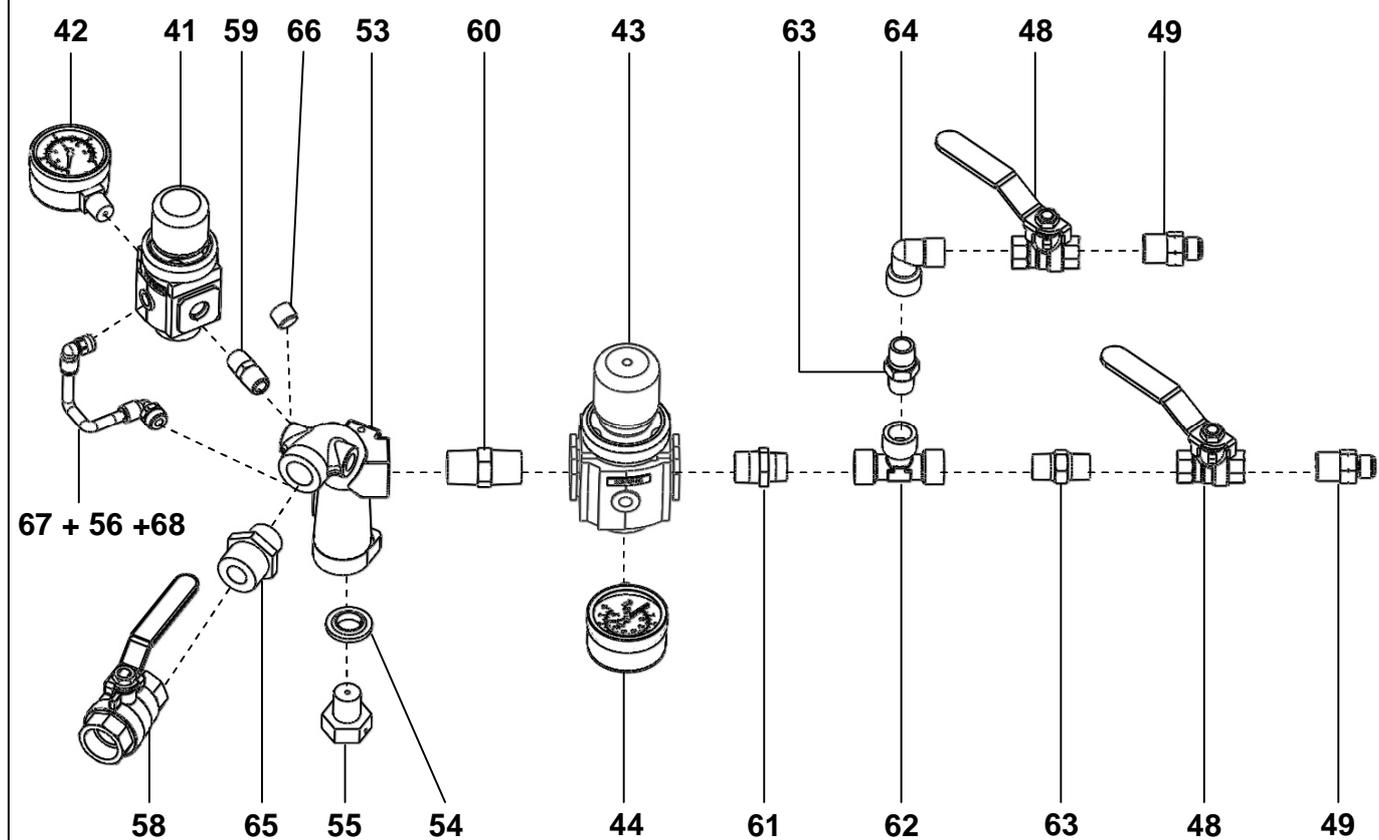
Nota : Compatible avec les produits cétonés.

Nota : Recommended with acetone products.

Hinweis : Empfohlen für Material auf Basis von Aceton.

Nota : Recomendado para productos con base de acetona.

Ind. 40



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
40	019 390 000	Equipement d'air	Air equipment	Luftausrüstung kpl.	Equipo de aire	1
*41	016 430 000	▪ Détendeur 1/4", 0-4 bar - volant rouge	▪ Air regulator, 1/4", 0-4bar / 0-58 psi - red knob	▪ Luftdruckminderer 1/4", 0-4 bar - rote Stellglocke	▪ Manorreductor 1/4", 0-4 bar - pomo rojo	1
*42	910 011 404	▪ Manomètre 0-4 bar	▪ Gauge, 0-4 bar / 0-58 psi	▪ Manometer 0-4 bar	▪ Manómetro 0-4 bar	1
*43	016 460 000	▪ Détendeur 1/2", 0-10 bar - volant bleu	▪ Air regulator, 1/2", 0-10 bar / 0-145 psi - blue knob	▪ Luftdruckminderer 1/2", 0-10 bar (blaue Stellglocke)	▪ Manorreductor 1/2", 0-10 bar - pomo azul	1
*44	910 011 408	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ Gauge, 0-10 bar / 0-145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro 0-10 bar	1
48	903 090 206	▪ Vanne FF 3/8 BSP	▪ Valve, FF 3/8 BSP	▪ Absperrhahn IG 3/8 BSP	▪ Grifo HH 3/8 BSP	2
49	050 102 627	▪ Raccord M 3/8 BSP - M 1/4 NPS	▪ Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/4 NPS	▪ Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/4 NPS	▪ Racor M 3/8 BSP - M 1/4 NPS	2
53	019 400 001	▪ Support de détendeur	▪ Bracket, air regulator	▪ Halterung für Luftdruckminderer	▪ Soporte de manorreductor	1
54	906 021 110	▪ Bague de sécurité	▪ Safety ring	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de seguridad	1
55	050 347 402	▪ Vis de fixation	▪ Fixing screw	▪ Fixierschraube	▪ Tornillo de fijación	1
56	539 280 101	▪ Tuyau Ø 4x6 long. 0,22m	▪ Hose, Ø 4x6 length : 0.22 m / 0.72 ft	▪ Schlauch, Ø 4x6 0,22m lang	▪ Tubería Ø 4x6 longitud 0,22m	1
58	903 090 208	▪ Vanne FF 3/4" G	▪ Valve FF 3/4" G	▪ Absperrhahn IG 3/4" G	▪ Grifo, HH 3/4" G	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
59	050 102 213	▪ Raccord MM 1/4 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	1
60	050 102 212	▪ Raccord MM 1/2 BSP	▪ Fitting, double male, 1/2 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/2 BSP	▪ Racor MM 1/2 BSP	1
61	552 473	▪ Mamelon MM 3/8" - 1/2"	▪ Nipple, model double male 3/8" - 1/2"	▪ Nippel AG/AG 3/8" - 1/2"	▪ Pivote de centrado, tipo MM 3/8" - 1/2"	1
62	905 230 001	▪ Raccord Te FFF 3/8" G	▪ Fitting, T FFF 3/8" G	▪ T-Stück IG/IG/IG 3/8" G	▪ Raccor T HHH 3/8" G	1
63	050 102 214	▪ Raccord MM 3/8" G	▪ Fitting, double male, 3/8" G	▪ Doppelnippel AG 3/8" G	▪ Racor MM 3/8" G	2
64	552 432	▪ Coude MF 3/8"	▪ Elbow MF 3/8"	▪ Winkelnippel AG 3/8" - IG 3/8"	▪ Codo MH 3/8"	1
65	552 474	▪ Mamelon MM 1/2" G - 3/4" G	▪ Nipple, model double male 1/2" G - 3/4" G	▪ Nippel, AG/AG 1/2" G - 3/4" G	▪ Pivote de centrado tipo MM 1/2" G - 3/4" G	1
66	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Plug, 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón 1/4" G	1
67	905 120 902	▪ Coude 1/8" - T 4x6	▪ Elbow, 1/8" - T4x6	▪ Winkelnippel 1/8" - T4x6	▪ Codo, 1/8" - T 4x6	1
68	905 120 905	▪ Coude 1/4" - T 4x6	▪ Elbow, 1/4" - T4x6	▪ Winkelnippel 1/4" - T4x6	▪ Codo, 1/4" - T 4x6	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Pour les références commençant par 5, préciser la longueur à la commande.

Nota : When ordering a spare part whose the first digit is 5, specify the required length.

Hinweis : Bei Artikel-Nummern, die mit einer 5 beginnen, muss die Länge angegeben werden.

Nota : Cuando encarga Vd. una pieza de repuesto que empieza por un 5, precise Vd. la longitud necesaria.



DRUCKBEHÄLTER

VORBEUGENDE WARTUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS : *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Bedienungsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT, AUCH OHNE VORANKÜNDIGUNG, ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

■ SPRITZPISTOLE

Die üblichen Empfehlungen zur Wartung der Pistole befolgen. (Siehe Bedienungsanleitung der Spritzpistole).

■ BEHÄLTER UND RÜHRWERK

Darauf achten, dass die Siebkörbe des Ansaugrohres sauber und in einwandfreiem Zustand sind und bleiben.

Ist der Behälter mit einem pneumatischen Rührwerk ausgestattet, muss man täglich, vor Inbetriebnahme, den Blindstopfen des Motors entfernen und ein paar Tropfen Öl in die Öffnung spritzen, danach den Blindstopfen wieder aufstecken (siehe Betriebsanleitung des Rührwerkes).

Arbeitsunterbrechungen:

Bei kürzeren Unterbrechungen sollte das Spritzmaterial im Druckbehälter belassen werden, bei langen Unterbrechungen sollte nach dem Spülen die Verdünnung in der Anlage bleiben.



DRUCKBEHÄLTER

FEHLERSUCHE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Bedienungsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT, AUCH OHNE VORANKÜNDIGUNG, ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



ACHTUNG :

Vor jedem Eingriff am Druckbehälter, vergewissern Sie sich, dass er völlig druckentlastet worden ist. Die Druckluftzufuhr abkoppeln und Druckentlasten, indem das Sicherungsventil vollständig herausgedreht wird.

Die Druckbehälter hat die ATEX und Druckgeräte Zulassung, deswegen darf die Anlage nie verändert werden.

Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung können wir keine Garantie für eine einwandfreie Funktion des Druckbehälters übernehmen.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie, Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemässe Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

FEHLER	ABHILFE
Es kommt kein Material aus der Düse der Pistole	Die Luftzufuhr des Behälters kontrollieren.
	Den Luftdruck im Innern des Behälters erhöhen (Stellglocke einschrauben - phosphor 382 Stellglocke).
	Sich vergewissern, dass der Siebkorb des Ansaugrohres nicht verstopft ist. Sonst muss er gereinigt werden.
Es kommt zuviel Material aus der Düse der Pistole	Luftdruck im Innern des Behälters vermindern (Stellglocke herausschrauben - phosphor 382 Stellglocke).
Probleme mit dem Rührwerk	Siehe Betriebsanleitung des Rührwerkes.
Probleme mit der Zerstäubung	Siehe Betriebsanleitung der Pistole.



DRUCKBEHÄLTER

FUNKTIONSPRINZIP UND INBETRIEBNAHME

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Bedienungsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT, AUCH OHNE VORANKÜNDIGUNG, ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. FUNKTIONSPRINZIP

Der Behälter wird mit einem dichten Deckel geschlossen und unter Druckluft gesetzt. Dieser Druck drückt den Lack in einen mit der Pistole verbundenen Schlauch. Erhöht man den Luftdruck im Behälter, so erhöht man gleichzeitig den Materialdruck und umgekehrt.

2. INBETRIEBNAHME

■ VORBEREITEN DES LACKES

Die Lacke werden gemäß den Empfehlungen des Herstellers vorbereitet.

Die Lacke filtern, um die Unreinheiten, die die Siebe des Saugschlauches oder der Zerstäubungspistole verstopfen könnten, zu entfernen.

■ FÜLLEN DES BEHÄLTERS

Vor der Füllung des Behälters vergewissern Sie sich, dass die Anlage gänzlich druckentlastet ist .

Dazu muss unbedingt Folgendes beachtet werden :

- Das Rührwerk stoppen, wenn es durch einen Luftmotor angetrieben wird. Die Luftzufuhr des Luftmotors abkoppeln.
- Das Luftversorgungsventil, das sich auf dem Behälterdeckel befindet, schließen.
- Das Sicherheitsventil vollständig aufschrauben, um den Behälter vom Druck zu entlasten.

ANMERKUNG: Werden diese Anleitungen nicht befolgt, können Verletzungen und Lackverspritzungen entstehen.

Die Klemmschrauben aufschrauben und den Deckel entfernen.

Lack in den Behälter füllen.

Den Deckel auf das Gefäß setzen und mit Hilfe der Klemmschrauben verschließen.

■ UNTER DRUCK SETZEN UND EINSTELLEN

Das Sicherheitsventil schließen.

Den Luftdruckminderer mit der phosphor Stellglocke herauschrauben.

Den Luftabsperrhahn öffnen.

Ist der Behälter mit einem Rührwerk ausgestattet:

- **Öl HP 150 in den Motor des Rührwerkes einspritzen, um ihn zu schmieren** (siehe Betriebsanleitung des Rührwerkes),
- Das Nadelventil der Luftzufuhr des Motors, leicht öffnen,
- Die Geschwindigkeit des Rührwerkes durch Öffnen dieses Nadelventils einstellen.

ANMERKUNG: Das Rührwerk darf nicht mit einer zu hohen Geschwindigkeit gefahren werden. Dies kann zu einer Beschädigung des Lackes, zu Vibrationen und zu frühzeitigem Verschleiß führen. Das Rührwerk ist dazu da, das Material zu homogenisieren.

Die phosphor Stellglocke des Luftdruckminderers am Behälter, auf 1 bar stellen.

Ventil des Materialausgangs öffnen.

Den Abzugshebel der Pistole solange ziehen, bis der Lack ohne Luftblasen austritt.

Die schwarze Stellglocke des Zerstäuberluftreglers hineindreuen.

Die beiden Druckregler auf den notwendigen Druck einstellen.

Regler mit phosphor Stellglocke: Einstellung der Lackausbringmenge zur Pistole.

→ **Der Druck sollte kleiner oder max. 3,5 bar sein.**

Regler mit schwarzer Stellglocke: Einstellung des Zerstäuberluftdrucks der Pistole.

3. AUSSERBETRIEBNAHME

■ KURZER STOPP

Den oder beide Luftdruckregler herausdrehen.

Den Lufteingangshahn auf dem Behälterdeckel schließen.

Sicherheitsventil ganz herausdrehen, um den Behälter vom Druck zu entlasten.

Das Rührwerk laufen lassen, um ein Absetzen des Lackes zu vermeiden.

■ LANGER STOPP

Den oder beide Luftdruckregler herausdrehen.

Rührwerk ausschalten und die Luftzufuhr seines Motors unterbrechen.

Das Luftversorgungsventil, das sich auf dem Deckel des Behälters befindet, schließen.

Das Sicherheitsventil vollkommen herausdrehen, um den Behälter vom Druck zu entlasten.

Den Deckel des Behälters entfernen.

Den Lack entleeren und durch Lösungsmittel ersetzen.

ACHTUNG: vergewissern Sie sich, dass das benutzte Lösungsmittel mit dem verwendeten Lack kompatibel ist.

Beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen beim hantieren mit brennbaren Lösungsmitteln.

Den Deckel wieder auf den Behälter geben und ihn durch Festziehen der Klemmschrauben blockieren.

Das Sicherheitsventil schließen.

Das Luftversorgungsventil öffnen.

Die phosphor Stellglocke (pantone 382 Stellglocke) des Luftreglers hineindrehen, bis 1 bar Druck zu lesen ist.

Pistolenkopf abnehmen und ihn in Lösungsmittel legen.

Die Pistole in den Lackbehälter halten und abziehen. Fließt Lösungsmittel heraus, die Pistole in einen Abfallbehälter richten.

Fließt das Lösungsmittel klar aus, die Pistole schließen.

Den Druckregler vollkommen herausdrehen und die Hauptluft abkoppeln.

Die Schläuche durch kurzes Abziehen Druckentlasten. Auf diese Weise bleiben der Behälter und die Schläuche bei Umgebungsdruck mit Verdünnung gefüllt.

Soll die Anlage auseinander genommen werden, das Lösungsmittel aus der Anlage entfernen und das Behälterinnere mit einem Lappen reinigen.

4. SICHERHEIT

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie, Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

Ein auf 3,8 bar eingestelltes Sicherheitsventil ist auf dem Behälterdeckel installiert. Es schützt den Behälter vor gefährlichem Überdruck.

DRUCKBEHÄLTER

TECHNISCHE DATEN

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Bedienungsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT, AUCH OHNE VORANKÜNDIGUNG, ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax: 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. BESCHREIBUNG

Die Druckbehälter werden mit dem Zerstäubungsmaterial (Lacke, Farben, Lasuren, Kleber . . .) befüllt und fördern es mit Druck zu den Hand- oder Automatikpistolen.

Die Kapazität sollte so gewählt werden, dass die Arbeit eines ganzen oder eines halben Tages gedeckt ist.

Es gibt vier verschiedene Druckbehältertypen: 5 Liter, 10 Liter, 30 Liter, 50 Liter.

Die Druckbehälter bestehen aus einem Behälter (verzinkt oder kunststoffbeschichtet), einem kunststoffbeschichteten Deckel und einem herausnehmbaren Einsatzbehälter aus Edelstahl (je nach Modell).

Die Deckel der Behälter sind ausgestattet mit:

- einem Lufteingang, mit einem Luftdruckminderer mit Stellglocke (Phosphor 382), um das im Behälter befindliche Material unter Druck zu setzen
- einem oder zwei Luftausgängen
- einem eingestellten Sicherheitsventil
- einem Rührwerk (je nach Modell)
- einem oder zwei Materialausgängen (für Behälter mit oberem Ausgang).

2. TECHNISCHE DATEN

Behältertyp	5 Liter	10 Liter	30 Liter	50 Liter
Oberfläche, Deckel	Kunststoffbeschichtet	Kunststoffbeschichtet	Kunststoffbeschichtet	Kunststoffbeschichtet
Oberfläche, Behälter	Kunststoffbeschichtet	verzinkt	verzinkt	verzinkt
Gesamtvolumen (Liter)	6	13	35	52
Behälterdurchmesser (mm)	175	250	320	400
Gesamthöhe (Behälter + Deckel) (mm)	580	665	830	865
Behälterhöhe (mm)	322	340	505	520
Anzahl von Schraubklemmen	3	4	6	6
Gewicht (kg)	9	20	33	42
Anzahl der Griffe	0	2	2	2
Einsatzbehälter aus Edelstahl (Liter)	ohne	9,7	26	43
Einstellung des Sicherheitsventils (bar/psi)	3,8 / 55	3,8 / 55	3,8 / 55	3,8 / 55
Mini. Betriebsdruck (bar/psi)	1 / 14.5	1 / 14.5	1 / 14.5	1 / 14.5
Max. Betriebsdruck (bar/psi)	3,5 / 50.75	3,5 / 50.75	3,5 / 50.75	3,5 / 50.75
Betriebstemperatur (max. °C)	50	50	50	50
Anzahl der Luftregler	1	2	2	2
Anzahl der Materialausgänge	1 Ausgang oben oder unten	1 Ausgang oben	1 Ausgang oben	2 Ausgänge oben
Rührwerk	nein	Je nach Modell	Je nach Modell	Je nach Modell

■ ANSCHLÜSSE

	Behälter mit 1 Regler	Behälter mit 2 Reglern
Lufteingang (Versorgung)	AG 1/4 NPS	IG 3/4 BSP
Luftausgang Pistole	AG 1/4 NPS	AG 1/2 NPS
Materialausgang (oben oder unten)	AG 3/8 NPS	AG 3/8 NPS

3. INSTALLATION



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften.

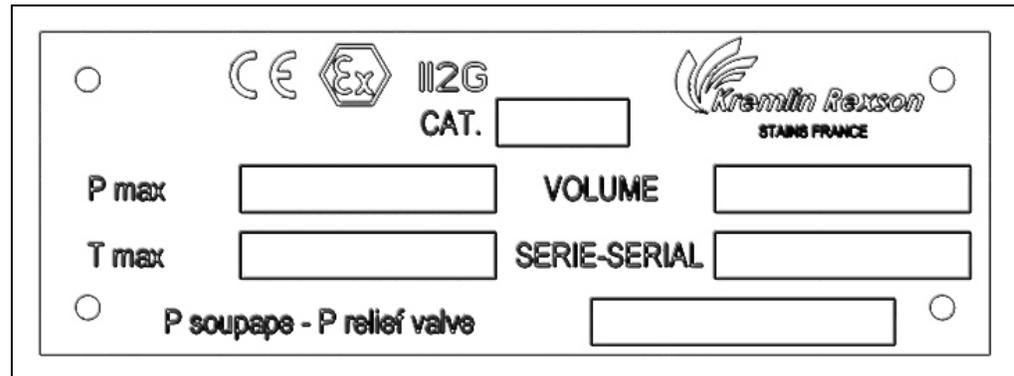
Ein Behälter bleibt solange unter Druck, bis dass er von Hand druckentlastet wird.

■ BESCHREIBUNG DES KENNZEICHNUNGSSCHILDES

**DRUCKBEHÄLTER
KATEGORIE 3.3**

(5-und 10-Liter-
Behälter)

Die Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung mit den ATEX und Druckgeräte Richtlinien.



KREMLIN REXSON STAINS FRANCE	Name und Adresse des Herstellers
II 2 G	II : Gruppe II 2 : Kategorie 2 Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Farbnebel oder Staub-Luftgemische, gelegentlich zu rechnen ist. G : Gas
CAT.	Behälterkategorie
VOLUME	Druckbehältertyp, Inhalt in Liter und US Gallonen
Serie / Serial	Nummer vergeben durch KREMLIN REXSON. Die 2 ersten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
P max	Max. Lufteingang in den Behälter und gleichzeitig max. Material Ausgangsdruck
T max	Max. Medium Temperatur
P soupape - P relief valve	Ansprechdruck des Überdruckventils

DRUCKBEHÄLTER

(30-und 50-Liter-
Behälter)

Die Bezeichnung erfolgt
in Übereinstimmung mit
den ATEX und
Druckgeräte Richtlinien.

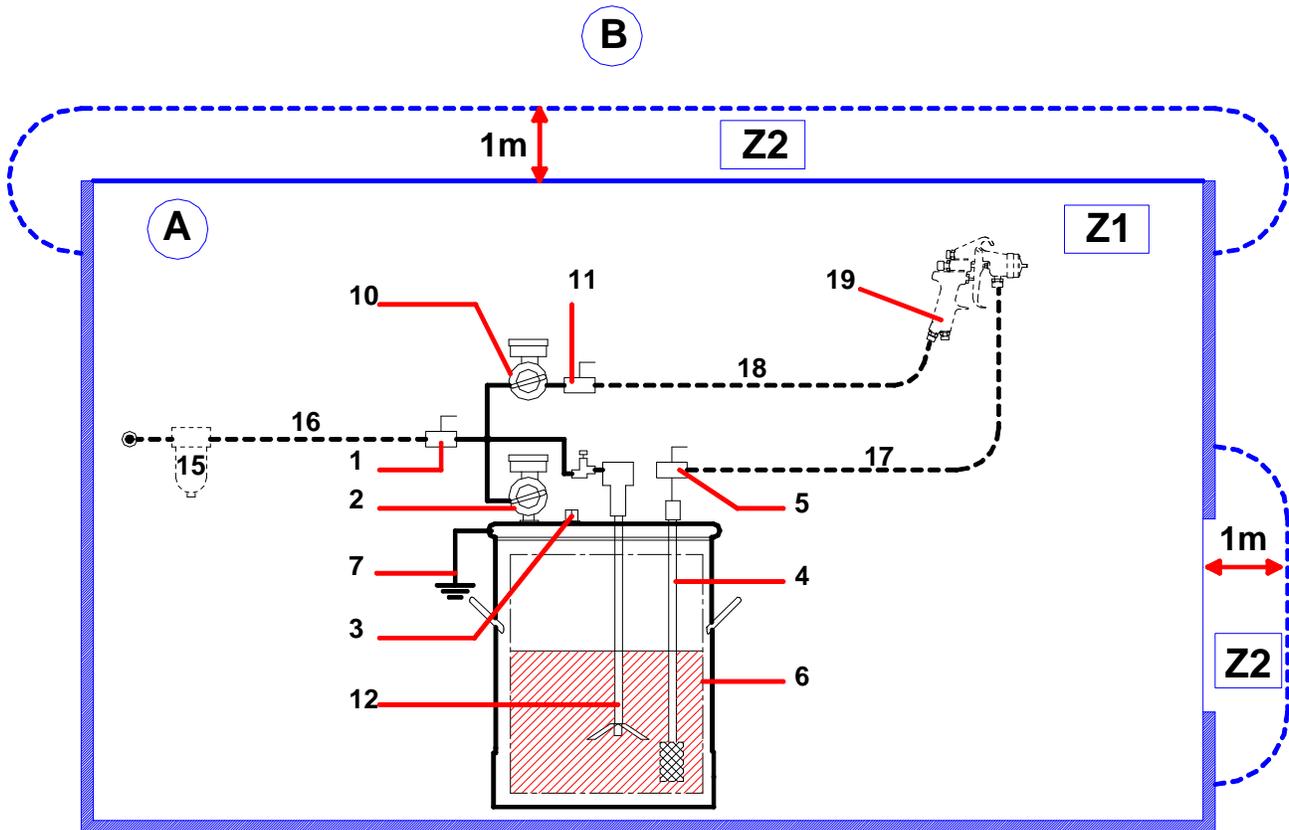
○	CE	<input type="text"/>		II2G		○
	GAZ	<input type="text"/>				
	VOLUME	<input type="text"/>	SERIE-SERIAL	<input type="text"/>		
	P max	<input type="text"/>	PT	<input type="text"/>		
	T max	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>		
○	P soupape - P relief valve	<input type="text"/>				○

KREMLIN REXSON STAINS FRANCE	Name und Adresse des Herstellers
 II 2 G	II : Gruppe II 2 : Kategorie 2 Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Farbnebel oder Staub-Luftgemische, gelegentlich zu rechnen ist. G : Gas
Gas	Flüssigkeitsgruppe 2
VOLUME	Druckbehältertyp, Inhalt in Liter und US Gallonen
Serie / Serial	Nummer vergeben durch KREMLIN REXSON. Die 2 ersten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
P max	Max. Lufteingang in den Behälter und gleichzeitig max. Material Ausgangsdruck
T max	Max. Medium Temperatur
PT	Druck während des Tests
Date	Datum des Tests
P soupape - P relief valve	Ansprechdruck des Überdruckventils

■ HINWEISE ZUR INSTALLATION (BEHÄLTER MIT AUSGANG OBEN)

Den Druckbehälter an eine Erdungsschiene anschließen (benutzen Sie die auf dem Behälter vorgesehene Verbindungsschraube).

Die Druckbehälter sind so konzipiert, dass sie in der Spritzkabine installiert werden können.



Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
A	Explosionsgefährdete Zone 1 (Z1) oder Zone 2 (Z2): Spritzkabine		
B	Keine Explosionsgefährdete Zone		
1	Hauptabsperrhahn		
2	Druckminderer 1/4 (Phosph. 382 Stellglocke)		
3	Sicherheitsventil		
4	Saugrohr		
5	Materialabsperrhahn		
6	Einsatzbehälter		
7	Erdungskabel		
			Je nach Modell
		10	Druckminderer ¼" oder ½" (schwarze Stellglocke)
		11	Absperrhahn Zerstäuberluft
		12	Rührwerk mit Motor
			Auf Wunsch
		15	Luftfilter
		16	Luftversorgungsschlauch (Ø 16 mm)
		17	Materialschlauch (Ø 10 mm)
		18	Luftschlauch (Ø 8 mm)
		19	Luftpistole

■ SCHLAUCHMONTAGE

Die Luftausrüstung des Behälterdeckels durch einen leitfähigen Schlauch (16) (Ø ID: mini. 16 mm) mit dem Druckluftnetz verbinden. Das Druckluftnetz muss saubere Luft (P < 6 bar) liefern. Falls nötig installieren Sie einen 3/8" Luftfilter (15).

Den Luftausgang des Luftreglers mit schwarzer Stellglocke (10), mit dem Lufteingang der Pistole, durch einen leitfähigen Schlauch (18) (Ø ID: 8 mm) verbinden.

Sehen Sie einen Luftdruckregler (10) vor, falls der Behälter keinen besitzen sollte.

Einen Materialschlauch (17), zwischen dem Materialausgang (oben oder unten) (5) des Behälters und dem Materialeingang der Pistole (Ø ID: 10 mm), montieren.

■ RÜHRWERK

Die Behälter des Typs: 10 Liter, 30 Liter, 50 Liter können mit einem pneumatischen Rührwerk ausgestattet werden. In diesem Falle den Luftmotor an das Druckluftnetz anschließen (siehe Bedienungsanleitung des Rührwerks). Die Geschwindigkeit des Rührwerkes wird mit Hilfe der Schraube am Nadelventil geregelt.